

Канташ

Маржа дуьне

Зерийн зераш

Сольжа-гIала
2005 шо

Редактор
Эсхаджиев Якуб

Кху гулар юкъяхна Канташан хъържина ирташ: афоризмаш, стихаш. Авторан кхолларалдин коьрта лалашо — похчийн литературан лехамаш дуьненаюкъярчу литературан лехамашна гергабингар.

Канташ. Маржа дуьне. Гулар (афоризмаш, стихаш, глоссарий). — 164 арло.

АФОРИЗМАШ



1

Кхардаза вай а ца la, кхаърдинарг тIедаза а ца la.

2

Роман Безамна, эхъ а хеташ, эхъ ца хета.

3

Дехар. Бальзака шен нене яздинчу кехат тIера:
«Варийлахъ-варийлахъ, диц ма делахъ: со декхарш
дIатекхна валлалц, хъан яла бакъо яц хъуна».

4

Шен кIант шех тера ву аьлча, оьгIазьохучу дена
вайна ша ма-варра ца вевза моьтту.

5

Доха гергадахча, ловзар а гIаддоду.

6

ТIамо юхатоьхна тIом, тIаьхьс кхиъча, юха болало.

7

Добналла доцурш IадъIахъара, долчара шайн
алаша мелла а юхаузуз яра.

8

Шен оила эвлаюккъехъ а йитина, сапаргIат
дIавижлучу стагах со ца кхаърда. Амма хъега а-м ца
хьоьгу.

9

Харцо лан а гIора оьшуш хилла-кх.

10

Де доцчу стеган дегайовхо: «Ца хууш охъа-
кхетта а...».

11

«Милла а кхета волчу агIор дийца аса», – аьлла,
дешнийн гIирс со вовшахбетта хIоьттича, хIора
шолгIа дош дастаме хуьлу сан.

12

Доцчунна дан хIума доцийла хууш, вешан
гIорасизаллин сий ойуш: «Доцург паччахьна а
эшна», – олу вай.

13

Цхъаболчу нехан майралла, аьлча а – сонталла,
шайна тIаьхьахIуьтту болчу герIарчу нехан дукхалле
хъаьжжина хуьлу.

14

Iола кIант хаза ву бахахъ: и цунна веза, я и веза ю
и реза.

15

Адам лоруш волчуина цхъверг лара члорга хала ду.

16

Къомо шен герз а, лалашонан къилба а, хене хъаьжжина, тлаьхъа ца тоьттуш, хийца деза. Плъхъадисахъ, хено ша юьстах кхуссург хилар диц а ца деш.

17

Стаг шайна тлехъа лечкъа волалушшехъ, сийдолчу ойланаша шайна хъалхалала реза хиндолу дог кхечу кийрахъ лоху.

18

Цхъаьллиг-цхъамма шел сов цхъанна а саг ййна хума ца елла.

19

Тлех хьистича, хестича, бер писдулу. Ткъа халкъ?

20

Ма-тов ца хилча, ма-торру... ма чаьмза а хуьлу-кх.

21

Вай кхечу къаьмпашна хъалхи долчул а сов хила ца гьртахъара, церан хилланаш а лахлур дара.

22

Вайн беран бери, ийза а ца луш. дуьйцул ду шена шен халкъах хетарг.

23

Къечу даймахкал оза дозалла а ца хааделла суна-м.

24

Шена шеца дика хеттарг бен, стагана а, къомана а гелю ярна тлера а ца хуьлу. Хлунда? Гонаха хийзарш, цуьнан стенах сакъерало хинчул тлаьхъа, и синкъерам цунна хлотто хьовсу. Шена дика хетарг, шен сакъералург наха даздича, стеган дог кладло. И комаьрша хуьлу. Оцу минотехъ наха шайна оьшург хъахало. Шен дан йиш ерг и дан а хьожу, шена мелла а зен дина а. Иштта хлоразза а.

25

Кхераме хъаьжжина, кхераделча, вайх цхъа а ца кхаьрда. Амма кхсрамал тлех кхераделча, нах буьйлу вайх. Цу хьолана хе а хьйна, юьхъ ларьян гьртачул дорах ду, хъанх цхъаь велавадале, хьуо-хъайх гадвахана велар.

26

Хаза хума тоьалчу барамехъ хуьлу.

27

Гехочо, ша гехавелла а моттуьйтуш, гехаво.

28

Чохь члана эшаро хелха мила ца ваьккхина? Ца лаахь а, лууш санна...

29

Суна хетарехь, жайнаш даго уггар хьалха яздархочунна дагадеъна.

30

Валлал волуш, дена уггар генавала хуург клант ву.

31

Наггахь мукъна а ша-шех вела ца хуу, ца ваьхьа стаг доккхачу дарже кхача там бу, амма цу даржана хьакъ а волуш-м кхочур вац.

32

Дийца хуурш клезиг болчу къомана ала гертарш, бокха баьхьча, биссал хуьлу.

33

*Вилхи со... Кхевссина,
Эхь-бехк а дицдела.*

Гадаев Мохьмад

Хийла «со бен мила ву» баьхна стаг бакъдуйнена дIакхелхина, ишттачу догценаллин тIегIан тIе ца валалуш.

34

«ХIун дича хIун хир дара, хIун дича аьтто хир бара?» И тайпа хаттарш хьан ца дина ша-шега?

35

Дечиг-пондаран мукъам чолхе ца хуьлу. Амма чолхе ойланаш гIиттаян говза-м хуьлу.

36

Ирсан хелиг доццохь наьIалт чIогIа хьийкъина хуьлу.

37

Эхь зудчунна коч дIаяккхале хета деза.

38

Шайн жамIаш-мехалалла ловр доцчу сих и тайпа зераш-хаарш пебетташ хуьлу. Цундела вайн хаарийн, зерийн барам, корматаллин ондалла вайн синан доьналле хьаьжжина бен хуьлийла дац. Тиладелла а, эглазчу синан баьрчче кхаьчча, цара цу мискан цкъа хьалха дуьненах, дахарх безам а боккхий, тIаккха иза я хьеравоккху, я сих воккху.

39

Цхьадолу дош вайн хотIана хьарам ду.

40

Дош дашах Айрал лахвала.

41

Малх ца бохкало. Духкуш дерг ИндагI ду.

42

Доцу эхь дайна ма алий вай?

43

«Тахана ур-атталла цхьа моглa а ца язбина ас»,
– аьлла, моглa а язбина, эрна даханчу дийнах
пайдаэца йиш ю яздархочун.

44

Дош дашах. Са дайна суьйре санна.

45

Сел ирча волчу цуьнга и хIун аьлла яхана-те?
Ша бераллехь лехна дуьне – туьйранан дуьне –
цуьнгахь а карийна, цо и дуьне дерриге а шена лур
дуй а хиьна, яхана-кх.

46

Ша-шена лерца а хьожу стаг вайн дагахь хIун ду.

47

Сино дашах тоам бинчу сарахь, уггаре хьалха
деган маьждиге а далийна, барт хатта беза «хьагI»
бохучу даше. Ца беза, шаболлу бехк цуьнан коча а
туьйсусш-м.

48

КьутIанах кхарда а хIуттий, бери шен да а
шеквоккху.

49

Синан куьркахь кхаьрзина дош цхьа чам боцуш ца
хуьлу.

50

Осалчу дашо шена уллохь лаьттаху дашах а безам
боккху.

51

«Хьан ворхIе дел сан ворхIе да ца эшна», олий,
волу цхьаверг вайн кисана..

52

Жуьгти похIма доцуш веллахь, и жуьгти ву аьлла а
ца хета вайна.

53

Стаг вусалушшехь хаьа суна, и «дIовш» тоха
воллий.

54

Шегa parI ца кхочуьтучу кьамеле дукха ладерIа
хьенан дог догIу?

55

Махке дан ца лург Мехкан Кхиэле а далур дац.

56

*Дуьне хьийзаш ду, таханлерниг кхана дац,
кханалерниг тахана дац, тхан де а доггур ду...*

Доггур делахь, сатоха, собаре хила, сел сиха
нахала ма довла. Хлара де шуьгахь долчу хенахь, оха
а лайра шуна... мохь ца хьобкхуш, кхерамаш а ца
туьйсуш. Тхуна хаьара тхайн де шен хеннахь доггур
дуйла.

57

Дикачуьнца дуьне ца тарло, вочуьнца эхарт ца
тарло.

58

Цхьаволчун хьал гулларан дуьхе со кхиъча, Дала
сайх кьинхетам бинийла хаьа суна.

59

Хьо шайга веанера аьлла, воьхначу хлусамден,
сихха дла а вахана, самукьадаккха аьтто бу хьан.

60

Дала синна гюьнна делла хьекьал хийла даго синна
дуьхьал даьккхнна.

61

Кураллина ала хлума дац, и длакхехьа хьан ницкь
белахь.

62

Хлусамдех эла ван глерта зуда, йо! йолуш дуьйна
элан кланте яха сатийсинчарех ю.

63

Герзах самукьадаьлла стаг гича, кхоллаелла ойла
Миска, цу герзах санна, кху дуьненахь теша, боболо
стаг шен куьпахь, махкахь карийнехьара, иштта
члогла оцу аьчках леха ца вала а мегара и пекьар.
Цхьалха долу кьам а хуьлу, жима бер тайнигах санна,
герзах самукьадолуш.

64

Ца йигарна декъаза йолчо, сана яьлча,
дакьазвоккху.

65

Цхьаволчо, хьо цунна глуклакх дина валарца, шен
диканых хьан дог даккхал хлума схьакьададо хьобга.

66

Цхьа хан яра зераш дукха долчу, адамаш дукха
девзннчу нахах со хьобгуш. Суна уьш ирс долуш
хетара...

67

Зудчун хьекьал пхийдан цогганал бен дац бохучо,
и цуьннан мел делахь а, шена цуьнгахь оццул бен и
оьшуш дац, боху.

68

Мехалчу ойланна майрра хьекъал оьшу.

69

Генна д'айиллина х'ума мелла а яхка ца луш ца
Ia.

70

Шех тоам бина стаг зуьдалла доцуш ца хуьлу.

71

Цхьадолу къола къу леха дезаш ца хуьлу. И цуьнга
д'аала ницкъ леха дезаш хуьлу.

72

Шена марзделлачунна т'ебьдуш зудчунна исс
некъ го.

73

Айса-сайна. Яздархочо ойла к'еззиг йинчохь,
дешархочо ойла ехха ян езаш хуьлу.

74

Maslalat Сил дукха сий дезарг са д'аделчахьана
волу.

75

Ж'аьлех ларлучунна я билла бехк а бац, я тоха т'ех
а дац.

76

Т'аьхье дукха мел хили а, весет кхелхинчун
лаамехь кхочушхила генахь ду.

77

Цхьаволчо шен дог лозу аьлча, сан цецваларан йист
ца хуьлу.

78

Мозий «з-з-з» бохуш, чухула хьийзаш дайча, ара
ца хьаьжча а, хаь суна Iаьнан юккьера бутт боцийла.

79

Долчо хьекъал ойучохь, и доцчо, буй ца айина, кхин
х'ун ойур ю?

80

Шеко йоцу т'ом хьекъалца юхатоха юьхьарлаьцна
къам, дукха хан ялале, шен мостаг'чун мотт Iамо
долало.

81

К'ентан дог дохоза йоллий, йоьлан б'аьрг белхоза
к'анттий атта карор вац.

82

Вежарий Гонкур. Амал сих ийна хуьлу. Хьекъална
амал хьарам ю.

Говза вилхина яздархо шолгla хеча эццал де доцуш вац.

Хименес, Мачадо, Лорка – зевне буолла.

«Хьо ца яглахь, со лийр ву» – аьлча, йоглург я хьох кьахетта йоглу, я ша дохкояла йоглу.

Шопен. Opus 33 № 4. Нана ца яре сатуьйсучу жимчу беран глайгла.

Гомер «Илиада». Тамаша бу-кх, цуьнан цийх вайнехан хлу хьакха ца деллехь.

Франц Кафка Цуьнан шайхалла аьшнаш а деш, цо боххучунна глемеана адам.

Джеймс Джойс. «Улисс». Оцу романан мogleнаш тлехь мел лаеттарг сайна хьалха хлотто ницкь белара соьгахь. Цхьа а нохчо вац-те кхуьуш – и санна йолу роман нохчийн маттахь, со дийна волччуьра, сан еша аьтто бан. Аса-м ца боху... цул тоьлла...

Сервантес. «Дон Кихот». Вайн лаьмнийн дежийлаш Россинантана цкьачунна дихкина ду. Ткьа глаш лела вайнехан Дон Кихотан хинца а карахдалаза ду.

Фридрих Ницше Цунна мел хуург сайна хича а, и дlаяздан ваьхьар вацара со. И санна дерг коьрте деьча, ала лааррий, цавахьаррий бехха тlом бан хlутту. Тlаьхьара а цу шиннан барт бийриг – хинца а хьалхе ду бохург. Дукха хьалхе ду.

Акутагава Рюноске а, Отто Вейнингерх а дош ала лава суна. Церан кхолламах, дахарх. Церан дуйхьа а доцуш, сайн дуйхьа И дош ала гахана со кийча вац. Цхьа хlума тlе ца тоьа: я шераш, я доьналла, я хаарш. Хаац. Амма хаддаза цуьнан ойна еш-м ву.

Юдифь. Зуда хаза мел хили а, махкана хьанал хуьлу?!

Вай вешан синна диканна хlиттийна моьтту, цхьайолу утармаш дlаяхьхьара, и са когадаха сиклур дара.

Оъздангаллий, синкъсрамий бертахъ даха хаъалц,
осала ловзарш оъшур дац вайна.

Шен сий дойур ду аьлла хета ойла, мел чулацаме
и хиларх, стага атта йора ца йоккху, ур-атталла
яздархочо а. Бакъду, шен йоцчуа, шен
турпалхочуьнга йораякхийтина меттигаш клеззиг-м
яц.

Маьрша доцу похIма йиш хаьлла-а хуьлу.

Халкъан цийца доцург цуьнан коьшкала хийшош
верг шена а, цунна а тоха хьокха кечбойтуш ву.

Дайша лелийнарг ма-дарра дийца араваьларг шен
халкъах а, шех а чIорIа блобулуш хила веза.

Зуда а шех тераниг яло еза: хьайл лаха кховдахъ –
хьайчара хьийзор ву хьо, хьайл лакха кховдахъ –
цуьнчара хьийзор ву хьо.

Цхьаволчо, дийр дац аьлла, дог а ца дохадю я, дан
а дина, догдика а ца до.

Цхьамма дуйцучун жамI: хIара дуьне дош дац,
вай делча а, лаьттар ду, даа ма-ллу даа деза,
кханалерчу дийнан ойла уггар клеззиг а еш. Ткъа
вукхо: лахар деза ду, цул сийлахъ дуьнен tlexъ xIумма
а дац, ва Iаллай, ва ваддай, хьо цийселла хорбаз, хьо
ношъелла туьрк, бохуш, хьалахьаьжча а, охьахьаьжча
а, раз-пурх ведча а, ца карош йолу хазаллаш юьйцу.
Суна ма ца хаало и хазаллаш, ахъ шега аьлча, уьш
суний, со санна болчарний бен цкъачунна ган йиш
яц. Уьш ган похIма бохуш йолу цхьа мемса-молха
тайппа xIума оьшу, олий, жоп ло. (Яздархой
гулбеллачохъ.)

Хьалдолчун маьхча ваша хила гIерташ хуьлу. (Ас
и вуон ду ца боху шуна).

Iа динчу диканах а, зуламах санна, бекхам оьций
хууш, кхочушхилла ду цхьадолу дика.

Цо динчу диканна дуьхьал цуьнан вуон лан дезар
дуйла хууш, цхьаверг наха башха лубста дехарш деш
хьийза а ца во.

106

Сонтачул ца эша глортича, ша цунна тлеххьа караво
стагана.

107

Долчух тоам бинчу дийнахь вай эвлаян дарже
кхьачна шуна.

108

Даяха дагадеъна хлусамнана бахъана ца карош ца
йисна.

109

Я схьадала хлума дацахь, я длаъца хьуьнар дацахь,
стеган цхьа а сий ца хуьлу.

110

Хьскьал а ша ца оьшучуьнгара, жим-жимма
дольдуш, дладольду.

111

Кхьардинарг тле ца деънехь, хьо Далла а
вицвелла!

112

Лахьтан кийрахь ненан дог луьллий хаахъара, ма
парг'ат хлуьттур дара ван ложаллин юьхьдуйхьал.

113

Цхьа ког коша левзинехь, шолг'аниг ловза а дан
генахь.

114

Йолстеган мел самукьадаларх, цуьнан накха дайма
глайг'лане хуьлу.

115

Кьинхьег амо — кьа шех хьегадо.

116

Ойла ца йобжначу мекханца кьайленан глортолаг
йоха ца ло.

117

Цунна тлаьхьа хлиттинчара новкьарло ца яхъара а,
хала дацара стагах кхета.

118

Цхьаволчунна ша цаветарг бен еза а ца ло.

119

*Хьайн баттий, гайгий дохьуш, вадий-вадий схьа-
вола. «Хьуна лаахь», «суна эшахь», — бохучохь
кьамел шен децла кхочу.*

120

Вайн дог кхоччуш стен дат'адо, цхьаболчарна
хаахъара, ма декъаза дара-кх вай.

121

Цкьацкьа ши блярг ца оьшшучу хьожу.

122

Эвлаял дика стаг дуьненахь хир вацара, вайна тов-
товриг дуьйцуш, и талъахьара. Амма цул тлаьхьа –
цунах эвлаят-м хир вацара.

123

Суна лаа. Хьуна лаа. Цунна лаа. Дукхаллин
терахьна а лаа. Кхин цхьанна а ца лаа?

124

Яха лиинчу йола, яло линичу кланта мел биттина
путьаш мах бинчу сарахь цхьаьнакхета.

125

Цхьа ранил, ши ранил... Иسرائил. Кхин дан хлума
а ца хилла, йинчу ойлано клеззиг нах баха ховшийна.

126

Синметта кхеттсехь, хьажо-о-ош тоьхна шуна.

127

Дала делча, наха а ло. Дала тоьхча, наха а туху.

128

Мекхаш-Мирза. Дуьйцуург дахдина дуьйцучух
вайн халкъ ца деша дукха хан ю. Хлетте а, тлаккха
а, юха а и тайпа адам вайна юкьахь деборнг хлун
даар ду те?

129

Тишгелла хлума юкьаьржонан юх а лаьцна лела.

130

Луиза Комаьрша хила цхьана хлуманан да хила
веза. Кьсчу стеган комаьршалла а хуьлу кьен. Аса-
м ца боху хьал ков-кертой, ахчаной долош ду, я и
цара кхачош ду. Дикачу цлеран дай а, кхечун доцчу
хьуьнарийн, хаарийн дай а бу – царна хаахь, –
хьоладай.

131

Моза кура бац. Меза-м хьехочохь а дац.

132

Цхьайолчу хлусамнанас, шен куьйга хлусамла
кьоьлли тле а вуьгий: «Къийвелча, майра зудчух лета
водало», – боху тур кест-кеста баттара а дохуш, и
миска псхан коча оьхуьйту.

133

Стеган дош цул майра хилча, и дош доха сахьт
дац.

134

*Есачу хьеха чохь,
Тийналла, тийналла!*

П Верлан.

Цхьанна а цаоьшург, шена кхидла ваха лаахь, ша-
ших тоам ца бича ца волу.

135

Цхъайолу йол, маре – я шлахь кlorдайой, я ца
кlorдадой – йоьду.

136

*Дукха дигъча, моз а къахъло
Кица*

Къахъдаллалц и даа доццо дуург а-м дац хъуна
дуйне.

137

Оьзда воцчунна дастамдешан ши б1е маьпна ду
моьтту.

138

Техъийзачу йола, ца йог1у ша аьлла, дохийначу
дагна х1ара ойла ч1ог1а дарбане ю олуш хезна суна:
«Хъанна хаьа, и соьа цаяр. Дала сох бина кьинхетам
буй а?!»

139

Сергей Рахманинов. Концерт № 2 Доьлху,
доьлу, дека са.

140

Цхъа буй сардамаш лахъа а дина, уьш теллича,
гучудериг: халкъ стенах идла, цо стенан сий дина,
ца дина, цуьнан цабезаман барам, халкъан кхетам
муьлхачу т1ег1ан т1ехъ хилла, цуьнан г1ора мичахъ
кхачош хилла.

141

Самсадакхар. Тобано, стаг ша бихкинчу махка
т1е воллушехъ, уккал т1ера а лочий, цуьнан долчу
доьналлин дозанан йистте а вуьгий, бат-марш отий-
отий, д1ахоьцу. Дукхахъолах, цул т1аьхъа, шен де а
хууш, и цу тобанна хаза хет-хеттарг дийца волало.

142

Хъан дог к1еда дуй хиьначул т1аьхъа: «Кхунах летча
мукъна а, нахана стаг хетар вацара те со», – бохуш,
хийла ко1а хъоьца девне вер ву.

143

Лаьмнаша ширачу къаьмнийн ширалла къона
ларийна.

144

Ца ваьлла олу баркалла наь1алтан метта олу.

145

Халкъо шен сийнна х1оттийнчу ловзаргахъ ихъа
хелхаран бал боккхуьйтург стенан меха ду?

146

Шех тоам бинчу стагаца ши-кхо х1ума хета суна
дика: пайдабоцург лехъа цадар, тергал цадар; дай-
йн казахетар дан к1орда цадар; ша ца вешачу стаге
ахча деха цавахар.

147

*Хусамехъ оьзда хир вац аьлла хета стаг, цо мел
neI еттарх, чу ца вуьту вай. Дахар дладолалучу
хенахъ neI тоьх-тоьхнарг тлеоьцу вайн сино, дикий-
вой къеста а ца веш. Эххар а цхьа оьзда воцчунна
tleоттало иза. Хьаша а хилла, ша лело дезарг ца
хууш, доттагla а хилла, дог эца ца хууш, вон laьткъа
и. Йист йоцуш хIума дац-кхи. Цуьнан балех ша
даьллачул тlaьхьа, къаьсттина экама са, и санна
волчух ларлуш хуьлу, цу хьолана сема а хуьлу.*

148

*Цхьаволчу стеган юьхь-сибат, со дуьнен тle а
валале, сайна гича санна хетало суна.*

149

*Дин а доцуш, ша кхийна мехкада а воцуш долчу
халкъана араьбара кхерам хIумма а доцург ду,
чоьхьарчуьнга хьаьжча.*

150

*Вайна воина араваьлла ши бIе велахъ а, куьг
бехкечунна бен наьлалт ца олу вай.*

151

*Вайнаха хIиницалц схьа тle мел цаэцнарг талла
доьналла кхочу долу кIант вайнехан цIийнананас
сихуо-о вахьара.*

152

*Жуьгташна а дайна: шозлагla хиз хьош верг, хинна
билла бехк болуш вац.*

153

КIайн дарин коч...

*Шега майрий, бераший кхабалур ду аьлла
хетахъ, йoI-жеро яздархочуьнга маре яха мегар ду.*

154

*Теххийза йoI – я йогий, я ца йогий – цхьана arlor
дог ца датloш ца la.*

155

*Дайша вайна бухадитна гIиллакхаш: уьш
юьхьlaьржа хIиттийначу, церан юьхькIам бинчу
гIуллакхийн жамIаш.*

156

*Ца даха ойла ца йинехъ, ойла ца ян бахьанаш ма
леха вай, сан тобан всжарий-божарий?*

157

*Ца езаш ялийнарг – цхьа бала, езаш ялийнарг –
масийтта.*

158

*Хенан тевна хиьча, ловсаьх-ойла, шеско йоцуш,
гучуйолу.*

159

Чуччамох. Синхаам хьекъале белхъара, хьекъал
синхааме делхъара.

160

Синпхенера лаццалц, дош шен метта ца хлоттало.

161

Стеган са и тлейизочу басахъ ду.

162

Ца дечу хенахъ цунна гонаха хьийзина ойланаш,
и дина даьлча, чьонаш чухула хьийза юьйлало.

163

Уггар хьулбина цабезам а меран буьххьехъ хуьлу.

164

Хийла дагахъ дерг дагахъ дисна.

165

Цхамма цхьаь дуьйцучу хенахъ: цуьнан даг чохъ
цо дуьйцург хиларна кхоьру со, кхечо дуьйцучу
хенахъ — цахиларна.

166

Нагахъ санна и кьен вацахъ, кураниг, шен кураллех
а ца вохош, хьаста хаьа зудчунна.

167

Вайн тIалам. шадоллу хьал ков-кертах издар.

168

Сардаман чкъор хадийча, и боьллинчун даг тIе
кхочу.

169

ХIуьрлаьлан мехкарех цхьаь орцах ца яьлча, ма
беа бахло-кх шен даг тIе боьду некъ.

170

«Дуьне а, зама а хилахъ». Дуьне хилахъ, зама а
хир ю.

171

Довха дош рагI ца кхочуш ца дисна, амма
гIарадала дог ца догIуш-м дисна

172

Нохчийн йолана ша ца еза кIант веа ца везтал яхъ,
миччара карайой а, карайо.

173

Ша мел дуьйцучух, шен шадолчу сеттарх,
хьежарх, идарх кхоччуш мах эца луург, жухаргийн
тобанах дIакхета веза. Ма-дарра аьлча, ша лобху —
ца лобху а ца хууш, и тоба лобхуш-м хуьлу и санна
верг.

174

Бедар санна, дитта атта иъ а делхъара.

175

Хлума, механа еза мел хили а, и шен мсхах йоций хаа ду.

176

Адамца мел ву, ала доцуш, дан доцуш вуъсур вац хьо.

177

Цхьамма аьллера аьлла, айхъа долиинчу къамсле наха леррина ладугийла лаахъ, и ахъ дуьйцуш дерг я эладита хила деза, я и стаг цу наха члогла лоруш хила веза.

178

Шен бала боцург стага атта дуьйцуш доцийла хуъушехъ, олу вай: «И хъан бала бац!».

179

Цийнах цѐ зудчо, ша латаялла латош, цхъанна а яйа аьтто боцчу агlor латайо.

180

«Ма дахъара» мерза а бохуш, вониг марздо вайна цхъаболчара.

181

Вешан дегайовхонах тешна дисчий бен-м, вай милла дала дохкуш а ца хуьлу.

182

Цхъана а кланта шен воал хала да-нана кешнашка ца даьхъна.

183

Харидерг ца дийццал куралла йолуш верг, харционах пхьор ца далла яхъ йолуш хуьлу.

184

Шовкъ йоцчу хлуманца башха аьтто лъохуш хало ца йо вай. Амма шовкъ марсаяьлachu минотехъ, и ша йолччохъ а йитина, тловхъаьлла длабаханчу аьттонна наьлал ала мало а ца йо вай.

185

Йоккха харцо длакхехъа шортта накъостий оьшу.

186

Хьоглана – эшнарг дукхавеза, яхъана – доьналла дерг. Вайна?

187

Низам самадаьлachu куьпара угтар хьалха туламхой длабоьлху.

188

Војана ден бехк, и цуынгара баккха санна, такха а
делхъара атта.

189

Къызачу Іадато гонахара къаьмнаш дебадо.

190

Оьшучу а, ца оьшучу а дІадиттича, дош а артло.

191

Баыча воцуш гІера а ца йисна, ша лобхург карада за
къам а ца дисна.

192

Цхъаволчуынга ша вайна мел дика вевза дІа ца
ханийтар вайгахъа ду.

193

Къолаха деънарг къу лаха доьду.

194

Болчу дех къа а хеташ, шех хетарг сов а долиш,
буьгу боху къуьно ша лачкъыйна етт...

195

Дукха дезаро долчух а воккху, боху аша? Ткъа
кІеззиг дезаро доцург дохый те?

196

Хаддал озийча, хІуъа а хеда.

197

Лаарх, мохъ тоьхна дийца йиш йоцуш дукха хІума
ду. И санна дерг дийца тІехъа лаьтташ ондла инцкъ
оьшу.

198

Де доцчо делла дош вайн кисана дала лууш хуьлу.

199

ДоьгІнарг кхочуш ца хила дуьне доха деза.

200

Наб кІеззиг, ойла дукха ян луу стаг, кхиберш-м
бийца а ца оьшура, дехкана а хуьлу новкъа.

201

Шен къоблла кІорда а йина, хьалдолчу зудчо ваха
хаор ву ша аьлла, и лаха араваьллагун кайолийла.
Амма цхъана хІуманан ойла йо ас: и хьал цу зудчо
муха гулдина? Дукхахьолах, цо шена тІера са ца йолу
хІума лела ца дина. Ша ялош къен хилларг шена
зене хилахъ, иза цо веа ловзор вац.

202

Вуза санна, Іаба а делхъара атта.

203

Дех диснарг доьзална дуьсуш дацахъара, ихъа-
болчеран кхалхар кхечу кепара хир дара.

204

Цъадолу кхеравалар юьхькIоме ду. Масала: наха
аьн долчу наьIалтах.

205

Шен хилча а, боьхачу ойлан тIера хотталахъ вуссу.

206

Сан ненаненан Амин хьехарех цхъаь: хъайна езарт
а ца ялош, хъайга ян гIертарт ялае.

207

Дашна дуьхьал дош — и ший а шога делахъ-м хIете
а — суй баккхазе гийр дац.

208

Алаза хаьа зудчунна, шегара хьанна хIун оьшу.

209

Совдегарийн философи: шен цIенна пайденна
воцчу стеган нахана дан дика ма кIезиг хуьлу-кх.

210

Доцчу хуьунаро лехна сий хIинца а кароза ду.

211

Къинан даьндарг, ша кхеттал кхеташ, нийсса даг
тIе кхета.

212

ХIусамнана реза яцахъ — я хьо хъаша вац, я н
хIусамнана яц.

213

Похчий! Нохчоллах а ца духуш, гIарадовла некъаш
шортта ду шуна.

214

Ша кхаба де доцчуьнга ойла а ца йоьду.

215

Махьмуд Эсамбаев: — уьшар карийна сипхаам.

216

Дог ца лена сан. Цъадолу хIума, дага ма деьнехъ,
ойла еха а ца еш, кхочушдар са ю.

217

Амал хьекъалал сийлахъ мел хетта къам лаьттан
букъа тIехъ деха ца даьхна.

218

Михаил Глинка. Вальс-фантази. Эсан ов.

219

Сурт Качбелла йоѵаблаѵрг.

220

*Гу лекхачу дурту бах, ша хъахнарг
Фольклор*

Цундела хир ду вай тоѵллачарех дукъделла? Ма
Горасизчу философин амал хаало цу кицанца.

221

Дуѵнен чохъ цха мотт бен бацахъара, атта хир
дарий хаѵа вайна массарна а. Амма, дика хир дара я
дацара, цхъанна а ца хаѵа. Хаахъ, схъадийца...

222

*Мархийн кирхъа дуѵхъалъѵзна,
Седа къайлабелира*

Тадухени Седа, ша седа белахъ, мухха леппа
а, лепа беа.

223

Вайн баркалла: я озалла далла доллуш, я дерстина
датта доллуш.

224

Иаднан Шахбулатов. Шен халкъан синъаѵзнаш
лецар коърта лалашо а йолуш, лаѵтта доѵссина са.

225

Вайн хъекъал ллалуш сакъералучохъ, жуѵгитичун и
лахъош сакъерало.

226

*Хийти хъуна веѵча санна къолах,
Дайна дакъа я ирс лачкъо хъайн*

А. Сулейманов.

Вайна везачун вуон амал хъосту-уш човхайо вай.

227

Сурт. Годаюкъан легар.

228

*Ювдатчу акказин клохъала хилла, со
ваха кийча ду хъан цлаза плеггах...*

Синна езарг сил дукха езийла дуй?

229

Суо везачу йоѵаблаѵрган куѵзгана мосазза хъаѵжн:
«Хъастахъа и, дукхавахарг, маликаша хъо хъестарг,
схъа и декъала, декъала хиларг!», – бохуш, тхойшинина
диканиг лууш, сайна дуѵхъалхуѵттучу цу йоѵлан а,
сайн а хъомсарчу нехан сибаташ го суна.

230

Хала ма ду нохчийн или ала.

Цул а хала – нохчо хилла ваха...

Хъ. Сатухв.

Атта хилча, дуѵнен тлехъ нохчийн ма дукха хир
бара.

*Лилула сийна бай
Кхин а сенбетра.
Хьо суна вайча.*

Сифо.

Яхале хеттахь, ма г'о ала, яханчул т'аьхьа хеттахь,
хьо яхханчохь те ала.

Сальваторе Адамю. Ло дог'лу. И илии цо олучу
хенахь – цхьана эрначу, шийлачу арахь, дахаро пакха
биллина-баьстина, дог дерзина а даьккхина,
хьалаг'атта, ха харца де доцуш, луьллуш со а волуш,
дуькъа дог'лучу лайн чимаш сан даг т'ле эгаш – сурт
хьалха х'лутту суна.

*Т'ех майра хитар
Ина дуьненан хьуьнар ду'
М Горький.*

Соьга хайттича, т'ех майра хитар – ношъелла
сонталла ю. Доза доцчу майраллин йолу юьхьнг
дуьне к'ордоран юккъехь луьллу. Майралла
хьекъалх херъелла хила ца еза, ша ас сий дечарах
елахь. Дийца долнийнччуьра – тахана вай майраллех
йолу ойла карчо еза. Бешершкахь вайн цунах
хилла болу кхетам а, хьежам а... Хьекъал дан деза
майра, дан хьовса деза.

Сан ненадас Овас кест-кеста олур, стигала а хьо-
жий: «Х'ей-т! Гора дуьне я! Ма харц дуьне а ду-кх
хьо!» Суна моьтттура, и харцо стиглара охьайоьжна
я охьайийдало. Хенан йохалла суна хиира: и харцо
вайн дегнаш чуьра лаьтта йенаш юйла.

«Ца веза», «ца йог'лу», – езачу йола вайга аьлча:
велава, ца воха, цунна баркалла ала, дагах цхьана
ханна т'лулг хила беза. Я цо и аларе сатесна хила
веза.

*Со бертаз бай т'лехь сайн когаши а товлабеш.
Ма лиллар-кх х'леллахь, дайн излеш а декадеш.
Т'ъа муьг'леш, берашха качлой, со лехавеш,
Ма хуьлур-кх вайн боцчу маттахь соь къамел деш*

Г Мамакиев

Вайх бухадуьсу дерг – ондачу синхаамо хьаьсти-
нарг.

*Малхал хаза е хьо.
Баттал хаза е хьо'*

Фазьктор

Хьуна хеттахь, малхал а, баттал а, кху дуьненал
а... хаза ю хьуна и.

238

Къинхетам... къинхетаме дог. Селхана, цхъаннах
къахеташ, иза холчахъ дара. Гахана цуьнга кхаъ кхе-
чи, и стаг доккхачу дарже кхечи, аьлла. Къинхетам...
къинхетаме дог. Хьуна х1ун хили? Ма холчах1оьтти
хьо. Ма хьайх къахийти хьуна...

239

*Воккханиг вийна, шийла дакъа дийр ду ас.
Жиманиг лавйна, к1айн йийсар дийр ду ас,
Дуьхьалто йинчунна лалийна даш кийра дуттур ду.
Яьккхинчу ц1окн чу кегаш юкхур ю...*

«Жушин Акхтуллин или».

Къийсалашверг шена ца тов-товриг шена дуьхь-
алваьллачунна дан хьогах хуьлу.

240

*Хьо вина нана йоьлхум ма хьийза,
Х1ара маьлхан дуьне даа ма вехийла хьо,
Со елхийначун нана елхоза тен велахь.
Сан жима Сурхо.*

«Адин Сурхон или».

Жахьталло а кхуллу или – шех терра жахьтал-
лин или.

241

Мукъаммий, чулацаммий цхьаьна ца доглу
илли, сема йойна ворда санна, ц1а кхача с1ха
ца хуьлу.

242

Казахстан Алма-Атана гена доццуш... Со жима
бер долчу хенахь т1арг1а къажбан гулбеллачу зудар-
ша: «Дег1аста, хьо маца гур ю техьа?!» – аьлла, къа-
мел долиьча, суна хьалха х1уттура сайн ойланийн
бозбуанчалло кхоьлиина, цкъа а малх чу а ца бузуш,
даима де лаьтта, лилула-сийна мохк.

243

Арара гуьйре – шсран дакъа, кийрара гуьйре – ада-
ман дакъа.

244

*Да велла йисина Мусостан раьг1наш.
Да велла йисина лелийна хьаьг1наш...*
Ю. Ярашев

Да велла-м йисна, вала да воцуш-м ца йисна.

245

*Шен клантехула нана ша
шен клантал а дукхаеза...*
Ф. Ницше

Иштта – х1усамнанна а. Цундела ца хуьлу марне-
нан, несан а барт.

246

Ца оьшу аьлла, д1акхийсина х1умнаш, нехашлахь
юха лехьо дуьйладелча, вайх дог лезначара кхийлин-
чун маьлнах, кхета ма деззара, кхета дуьйлало вай.

247

Суначул б1озза шайна сов хуьушехь, и шайна хаар
нахана хаарна кхоьруш бу цхьаболу хьекъалан дай.

ПАТТАЛАХЪ, ПАЪТТИНА ПОТТУЧУ МАЛХАЦА



Стихаш

ЛААМ

Ойланийн тулгленан дукъ тle а болиЙ,
Длабоьду сан лаам малх-дуьне гездан...
Длабоьду, длабоьду, тlома а болиЙ,
Шадерриг шен хеташ, самукъадолий.

Стигалан лаьршашкахъ меттамотт лаца,
Ша кхуллуш даьгначу сан дагна баца.
Бахъанийн къайленаш катохна талла,
Ша санна, лаамаш леллачохъ лела...

Дахарца ницкъ къуьйсус, дуьхъало арда.
Длабоьду, длабоьду хьекъалах кхарда.
Бодучу длакхачча – шеха дог даккха,
Сатарха ал-линчу тlам-ваьшта эккха...

ВАЙ ХІУН ДО ХАНДЕШНЕХ?

Йижарий. Вежарий. Божарий.
Мехкарий. Маьхъарий. Зударий.
Къоналла. Поралла. Дозалла.
Пхоралла. Ноналла. Бералла.

Зезагаш. Акхтаргаш. Патаргаш.
Лехамаш. Хьехамаш. Битамаш.
Энгара. Бляргара. Кийрара.
Меттара. Хьаьттара. Ляьттара.

Башхалле. Ташхалле. Стешхалле.
Жахьталле. Хамталле. Аьрталле.
Кхолламах. Кхардамах. Сардамах.
Тешамах. Безамах. Хьовзамах.

Зирхаца. Куьйгаца. Цергаца.
Дехарца. Духарца. Дахарца.
Кхетамза. Эхьамза. Тергамза.
Араза. Дараза. Зераза.

Инкарло. Мукларло. Кийтарло.
Пекара. Чукара. Гергара.
Къаналла. Гужмалла. Жоьралла.
Къаьхьалла. Дуьралла.
Иожалла.

* * *

Гуьйренан глайгла ю лаг лаца глерташ.
Глайгланан бала бу са лаца глерташ.
Со шеха кхийриннарг текхечи суна,
Генаха мел гинарг самаха хили.

Куьйгаш тлехь делнийнарг мостагла хили,
Ас емал мел динарг дог кледа карий.
Со шеха кхаьрдинарг текхечи суна.
Генаха цагинарг самаха хили.

Моьттура, сайн бен дац сайх доьзна мел дерг,
Моьттура, нехан ду нахана хилларг.
Кхечунна тледеьча, ас атта лайна –
Генах а цагундерг самаха хили.

* * *

Хьажал хьо, дукха яхарг, малико хьестарг,
Цхьа кхоллам ирсе бан кхоьल्लीна хилча:
Хазаллин да ю хьо,
Дикаллин хилахь;
Повхонан дог ду хьо,
Эсала хилахь;
Дахаран тлум ю хьо,
Марзонан хилахь!

* * *

Меттамотт биллина, меттан мотт Іамийна,
Южаллин дохк-мархо билгало кховдийча,
Сайн ціарах вуон-дика жамІате гулдина —
Цхьа лаам бара сан... кхочушбан йиш хилча.

Сайн вонийн йозалла белша тІе йиллина,
Дикано белла ницкъ лаамах хуьйдина,
Сан і Іатта ойла ю кІайн кисин меттара —
Дуьсучу дуьненах бІаьрг буза тІаьххьара...

Іатталахь, і Іаьттина Іоттучу малхаца,
Бераллин нескъашца эвланисте вера ву.
Оьмаро хьаькхна сиз къаьстачу гу тІера,
Гилгаме жил-Іалам бІаьрснца хьостур ду.

Вахалахь, умматан кешнашка вахана...
Хьомсара хиллачийн баьрзнаш тІе хІоьттина:
Дуьненна къинтІера со вала хьожур ву,
И сайна къинтІера со даккха хьожур ву...

* * *

Ас дІаьвше мел аьлларг
Кханенга кхийда —
Дегайовхо кІаце еш,
Тешамаш зарз а беш.

Ас дІаьвше мел динарг
Кханенга кхийда —
Сан аьтто хьошу дерг
ИркаххІиттадеш.

И дІовш сох даьккхинарг,
Чкъор кІамдеш, доьлу —
Сан доцчу собарах,
Сан боцчу кхетамах...

* * *

Ша ваьхьча, хийла кIант хир вара кIилло,
Майраллин хIилланал хьекъале хилла.
Къонахчун хье толлуш, собаре кхаьчна,
Собаре и винарг кхетам буй хиъна.

Ша яьхьча, хийла сте хир яра марехь,
Ноналлин декхарна хъанала хила.
Дахаран васхална совгIате хилла,
Ша ваьхьча, хийла стаг хир вара жоьра.

ЦIеххъана хийла да хир вара къера,
Дуьненах ша ваьхьча, ша вайха ваьхьча.
ЛадоггIал мукъа вай цкъа мукъне хилча,
Долчунна хийла да хир вара къера.

САН КЪАМ

Синойн дуьхъа марха кхобуш,
Дилхан дуьхъа латта охуш,
Кхуьу адам –
Кхуьу сан къам.

Берийн дуьхъа хало токхуш,
Биэхкан дуьхъа Iазап токхуш,
Кхуьу адам –
Кхуьу сан къам.

Зерийн дуьхъа шахъар юьллуш,
Заан дуьхъа вала дуьллуш,
Кхуьу адам –
Кхуьу сан къам.

ДОГІА ДОГІУШ

ДогІа догІуш, вайн синош аналле леста,
Ткъа кийра уышҕерийн гІайгІанаш кхерста.
Ша-шеха къахетий, дог делха хІутту,
Кхолламна тІехъарчий, изс Іеткъа хІутту.

Юхалиста хІутту и дІадаблларг-хилларг.
ТІехдетта хІутту и ас юкъахдитнарг.
Юъхьдуъхьал даладой сох даьлла зулам,
БІаьрхьалха ухьу цо сан къынан бустам.

Дозаллин лаг лъыцуш, и горахІиттош,
Куралла доьналлин дозанехъ латтош,
Сан хІора аьлла дош кханенах дстта.
Лаьхьлаамийн стелалад мокхазых дстта.

ДогІа догІуш, вайн синош аналле леста,
Ткъа кийра махьшеран гІайгІанаш кхерста.
Дуьненах къахетий, дог делха хІутту,
Кхолламах ца кхетий, са холчахІутту.

ТАДУХЕППИЭНДИШКЕ...

Сан ца хилла, хьо хьенан хир ю?
Совца доцу ирс хьаьнца карор ду?
Тешам эшнацохъ дуй баар нислуш,
Суна санна, хьо хьанна езнера?

Дуьне духучохъ хьаьнга кхойкхур ю?
Дуткъа синнардо лера мила ву?..
Орцахдеана мас-малик делош,
Суна санна, хьо хьанна езнера?..

Суна санна, хьо хьанна йоьлур ю?
Бала базбелча, хьанна йоьлхур ю?..
Динчу долано диканиг хьоьхуш,
Суна санна, хьо хьанна езнера?..

Ас къовсур яра хьо дахаран къайленца,
 Дахаран къайленаш хъан хьоме хилча.
 Къевсинна хир яра дуьненан хьелашца,
 Мах къовссий, цара хьо оьцуш ца хилча.

Ас дуьйцур дара хьоь, мел дукхаеза,
 Безаман хотешкахь хьо лслаш яйча.
 Шадоллу дог даста хир вара реза,
 Со лохко воккхуверг хьо йоций хиьча.

Ас хьоьстур яра хьо къоначу шовкъаца,
 Дуьненах къахетта хьо йоьлхуш яйча.
 Бахъанаш ца лоьхуш – шеконех цинвелча,
 Ас къовсур яра хьо дуьненан къайленца.

МЕГАР ДАРА

Цхьа тамехь там бижна хъан некхан уьн tie,
 Ши бляьрг бу хъажийна шайтланан бляьра.
 Лаамах лаьхьа бан хьоу говза хилча,
 Мегаш дерг магийта мегар ма дара.

Куьг коча лестадеш, цкъоцкъамаш ловзош,
 Мегар дара, со воьхуш, цкъа акхаяла...
 Хъайн дашо и корга аркъала сеттош,
 Цкъа соьца дуьненна къинтлерайла.

Суьйренаш йицъяла седарчий дара,
 Со хьоьца вицвала хъан ши бляьрг бара.
 Синхаьман сий далла, хьоу хьоме хилча,
 Мегаш дерг магийта мегар ма дара.

* * *

Варий, йол, ма г'олахъ поэте маре,
Ша поэт ву моьттуш, и поэт вацахъ.
Х'ун хазна карор ю сирлачу дийнахъ
Шен доцург ду баххал готтачу кийрахъ?

Ша поэт ву моьттуш, и поэт вацахъ,
Цо х'оьца йоькъур ю курхалчийн амал.
Б'ешарал дахлучу доьхначу дийнахъ
И хир ду г'алатан эхъ-бехке буржал.

И хир ду, къахетча, хама боцу пусар.
Х'ан дашах дош хилча – цхъа маста эпсар.
Эшначохъ, цул генахъ стаг хир вац х'уна,
Тесначохъ, цул ямарт стаг хир вац х'уна.

МА ДИКА ХИР ДАРА

Ма дика хир лара, со х'уна везча –
Сан дагна ма-луьу, ма-мадду везча...
Ас х'уна дуьйцур дара цхъа хаза туьйра,
Х'ан метта со х'оьсту, исбаьхъа туьйра.

Г'аланах юг'учу дешнашка ваьлла,
Со дийца х'уттур вара, х'ун аьлла еза.
Цу дешнийн да хила, яхъ - г'ома ваьлла,
Гойтур дара сайна х'о мел ч'ог'ла еза.

Ахъ соьга эр дара: «Дийцахъа туьйра,
Кхин цкъа а дийцахъа и хаза туьйра.
Кхин цкъа а алахъа, со х'айна еза,
Со х'айна мел еза, мел ч'ог'ла еза!»

СО ВОЛЧЧОХЪ...

Цхъаъ-цхъалха хъуо йисча, хъайн шерийн сонехъ,
 Суьйренан йозалло логашад лаьцна...
 Сох тешна цхъа ойла гIам шера йиснехъ,
 Хъоь тийса са долчу –
 Со волччу йола!

Хилладерг – хилла ду – цамобттург хилла,
 И сийна стигланаш бахъанех йозу.
 ГIад-амал карчале лааман тхишла,
 Хъуо хьеста суй болчу –
 Со волччохъ хала!

Массара лоьху ирс хъо лехна яьлча,
 Массо а кхочучу гIайгIане кхаьчча...
 Дуткъделла са дахъаш схъайола сихха:
 Хъайх хета къа долчу –
 Со волччохъ елха!

Оьмаран терахъаш жамIашна къарлуш,
 Даг гIера дужур ду бIаьстенан зезаг...
 Дегаза дахаран бIаьра ца хъоьжуш –
 Хъуо декъалъян луьчу –
 Со волччохъ яха!

Цадиьцинарг доцуш санна,
 Безам боцург доцуш санна,
 Ма дIайоьду хаза зама,
 ЮхайогIур йолуш санна.

Хъийза дуьне дуьне хеташ,
 Лепа седа дош а хеташ,
 Вайха изло мерза ойла,
 Ша дIакъаьстар йоцуш санна.

ГIайгIа йоцург маьрша хеташ,
 Бала боцург ирсе хеташ,
 Цкъа тIехIутту шийла зама
 Кхин тIехIуттур йоцуш санна...

ЦА ОЬШУ

Ша мерза дахийна зовкх хьогьгу вайн синош,
Юдика буоча еш, тлаьххьара хьаьстина,
Длабаха вайн безам, шен сирла сауьйзуш,
Ша боглуш деанчу ирсах а хьаьрчина.
Ца оьшу, ца оьшу, хьо елха ца оьшу.
Ца оьшу, ца оьшу, со воха ца оьшу.

И дашо гIаланаш шен куьйга харцийна,
Зазала кирчина сатийсам мерцина,
Длабаха вайн безам, шен сирла сауьйзуш.
Ша боглуш деанчу ирсах а хьаьрчина.
Цундела ца оьшу, хьо елха ца оьшу.
Елхаза ца Iалахь, вайн кьинна елхалахь.

Замано кхоьллинарг оьмаро кхачош ду,
Безамца яьгна хан паналле оьгуш ю.
Вайшинна доьгIна ирс кхин деха ца хилла,
Ха хьорцу хIара дуьне цкьа доха дезаш ду.
Елхалахь, елхалахь, мохь туххуш, елхалахь.
Со воьхна хьайна гахь, вайн кьинна елхалахь.

ХЬАН-САН

– Хьан-сан нийса некъаш...
– Стигал ю-кха кьекъаш.
– Хьан-сан екхна ойла...
– Дала дика дойла!

– Вовшийн реза хилар –
– Ирсан дакъа хилар!
– Хьан-сан хаьлла синош...
– Мазал мерза кьинош.

* * *

Цхьаь лоруш ца хилча,
Цхьаь везаш ца хилча,
Цхьаь везал, ихьаь ларрал
Кийрахь дог ца хилча –
Ирча ду дахар.

Цхьа ойла ца кхаьбча,
Цхьа дика ца хьегча,
Схьаьтоьхнарг дIатоххал
Са акха ца хилча –
Хала ду дахар.

Бес-бесара гланнабарш яйна,
Ца моьтгу дика-вуон лайна,
Кхолламо аттачу дахарна
Куц хьарам диначу шарахь;

Хьан бляьргийн серлоне дуьйлуш,
Хьан озан зевналла муьйлуш,
Сан кьинна дилхина маликаш,
Дофане хиттинчу гурахь;

Хьомсарийн марзонаш лаьрра,
Марзонийн беркаташ лаьрра,
Лаьтта тле боьссира кьинхетам
Вай вовшийн девзинчу сарахь.

Лепа, лепа, лепа
Седа.
Еза, еза, еза
Хеда...

Оьгу, оьгу, оьгу
Дешнаш.
Кьега, кьега, кьега
Бляьргаш.

Дега, дега, дега
Куьйгаш.
Вовших лаба тлега
Синош...

* * *

Хила доьгІнарғ хІун ца хилла?
Хорша яза мила велла?
Шен лаамийн да а хилла,
Хьан я хьанга хІун ца аьлла?

Маьлхан дуьне мерза диьна,
Коьртан ойла даго йиьна,
Бохург хилла, аьлларғ хилла,
Хьенан, мила коша вижна?

Вала воьжча, хІун ца хезна?
Дахар токхуш, хІун ца гина?
Я цагинарғ дикие кхаьчна,
Льаттан маьлг хьанна яйна?

ПЕТИА

Орцадала! Орцадала!
Охьара – Чермойн лам тІе кхаччали.
БІаьрго йоххол хаза ПетІа,
Сан безамна орцахьяла!

Жимчохь дуьйна гІийла баьгна
Ирсан седа серлабуьйлу.
Хьарам хиллал хьанал безам
Сан бІаьрсица гІарабуьйлу.

Сарахь суьйре ковра техкош,
Ховха сибат малхадуьйлу.
Вайшнъ вовших хердан гІерташ,
Совра синош аьсхадуьйлу.

Орцадала! Орцадала!
Охьара – Чермойн лам тІе кхаччали.
Орца деххал хьоме ПетІа,
Сан безамна орцахьяла!

ХЕТАРА

Ма хазахетара,
Ма хазахетара...
Шадолчун бала а кхочий,
Шадериг сайн долахь хеташ,
Цхьа дика сайгара даьлча,
И дика дикане доьрзуш,
Дахаран мӀаьргонна дайча,
Ма хазахетара,
Ма хазахетара...

Ма халахетара,
Ма халахетара...
Цхьа дика дина со ваьлча,
И дика вонехьа доьрзуш,
Дахаран мӀаьргонна дайча,
Ма халахетара,
Ма халахетара...

*Сахиллалц хьистинчу
Жерочух терра,
Резавеш, дӀаьхха
Блаьстенан буйьса.*

Масане дара и, масане дара?
Масийтта буо-буйьса масане кара?

Хьо йолчохь дара и, хьо йоцчохь дара.
Масийтта доьду де хьан меха дара.

Хьан дуьхьа дара и, сан дуьхьа дара,
Масийтта деха шо дацделча кура.

Хьан цийца дара и, хьан сица дара,
Масийтта хазахетар хьан меха дара!

* * *

Ма-дарра дийцича, хъан цле ю Аймани,
Ма-дарра дийцича, сан цле ю Гилани.

Ма-дарра дийцича, дезадетта ца оышу,
Ма-дарра дийцича, хьо сетта ца оышу.

Мел члогла кечъяларх, хазчарах хьо а яц.
Мел члогла мохъ беттарх, тур тскхаш со а вац.

Хьо иштта яра аьлла, хьал долчу нехан а яц.
Со иштта вара аьлла, зовкх хьобгуш тхайниш а бац.

Ма-дарра дийцича, хьо суна тоьуш ю,
Кхин мосазза дийцича, хьо соьга йог'ур ю?

* * *

Акказийн баххъаша
Сагатдо, гатдо.
Пондаран аьзнаша
Са дуу, дуу.

Ойланийн ж'амарша
Дог карзахдоху.
Вай декъал хиларе
Сатуйсу, туйсу.

Дуьне – малхах тешна,
Сан дог – хьайчух тешна.
Мерза, мерза дешнаш.
Сийна-сийна б'аьргаш.

Даг т'ера йозанаш
Синх'аьмо доьшу.
Безаман к'ынношна
К'ыннхетам оьшу.

Суьйренан з'аьнарша
Цхьаь дуьйцу, дуьйцу.
Хъан хазчу шинна б'аьрго
Кхин дуьйцу, дуьйцу.

Вина...
шарахъ,
гурахъ...
(седарчий, седарчий!..)

Дешна...
эццахъ,
цигахъ...
(зегаши, зегаши!..)

Дина...
иза,
важа...
(ирхенши, хъаъхъенши!..)

Кхетта...
цунахъ,
кхечухъ...
(чорхенши, кеберташи!..)

Са мел кхуъу, са кхийна,
Дог мел кхуъу, дог кхийна.
Хьеста езара, хаза Асет, –
Сан аьллар тӀехъ дуьне хилла.

Ций чехийна ций хьаналдеш,
Бос керчийна сурт лаладеш,
Хьеста езара, хаза Асет, –
ГӀенах гинарш самах хилла.

БӀаьрг белийна церг еласш,
Дов кхайкхина аз резадеш,
Хьеста езара, хаза Асет, –
Ойла мел ю дуьне хилла.



Р

Дела реза хуьлда хьуна,
Хьайна гушсехь, со ца гарна.
Дела реза хуьлда суна,
Езча, еза ца аларна.

Дела реза хирий-техьа,
Хьан куралла сонта хилахь?
Дела реза хирий-техьа,
Хьан дог дасттал яхь ца хилахь?

Дела реза хир ву хьуна,
Схьа а хьаьжна, ела хIоттахь.
Дела реза хир ву суна,
Еза хьоьга аьлла валахь.

Дела реза хир ву вайна,
Вай вовшашна реза хилахь.
Иьоду зама тIома гина,
Йиснарг ихьаьна вайша яккхахь.



Дош дац хьуна...
Дош доцchoхь,
Дош дац хьуна,

Оьшшучохь – де дацахь,
Эшначохь – гIо дацахь.
Нус яло ваханарг
Зуд далoш цIа кчацахь.

Хьайн зудчун мар вацахь,
Хьайн берийн да вацахь.
Хьайл хьекьал хьан дацахь,
Хьайл таро хьан яцахь,

Дош дац хьуна...
Дош хетахь а,
Дош дац хьуна.

ЦА ХУУШ

Хьо юйла ца хууш,
Хьо йоьлхий ца хууш,
Со хийла йолбларган
Индагехь лаьттина.

Хьо юйла ца хууш,
Хьо лотьхий ца хууш,
Ас хийла дика йол
Дикане кхачийна.

Хьо хиларх ца тешаш,
Хьо слхарх ца кхеташ,
Ас хийла бакъ-марзо
Юьстаха латгийна.

Ас лехнарг безам бара,
Цхьа беккъа безам.
Суо-сайха ца хервен –
Цхьа башха безам.

Ас лехнарг адам дара,
Цхьа деккъа адам.
Тхи санна цахиларх –
Догцлена адам.

Ас лехнарг дуьне дара,
Цхьа деккъа дуьне.
Сан лаьмехь цахиларх –
Некъ маьрша дуьне.

* * *

Со воцуш мегаш дерг — сан дахар дац,
Хьо йоцуш мегаш дерг — данне а дац.
Хлун дара, ахь баьхча хьайна ца веза —
Ца везча а, хьо еза дог хилча реза?

Ша-шена цавевзарг дикаина вац,
Хьекъале хаьттича, дахар дош дац.
Хлун дара, ахь баьхча хьайна кхин веза?
Кхин везаш хьо хиларх, суна хьо еза.

* * *

Тулгla месаш,
Хаза бяьргаш,
Мукъа аьзнаш,
Беснийн клаьгнаш.

Эла — хьажар,
Эла — саттар.
Ийна, тийна,
Ийна, хьийна...

* * *

Ян-м еара...
Йиллинчу хеннахь
Йиллинчу метте.
Ца сара тера-мера-м —
Хазаллин герзаха
Тпанкъаьлла йоьттина.
Ца сара мил-милла а...
Цхьа дуьне деар-кха,
Исбаьхьа цхьа дуьне.
Иштта а да воцу
Са дахьа еар-кха.

Жим-тlамма йисинчу
Кураллин лаг lовда.
Со шеха воалас,
Салоцчу кховда.

Рицкѡ делахъ, сан хир ю.
Рицкѡ дацахъ,
Шадерриг эрна ду.
Со валарх,
Хѡ яларх,
Сан ши куѣг,
Хѡан ши куѣг
Вовшашна тѣкхийдарх,
Ас кхайкхарх,
Ахъ кхайкхарх,
Цу гѣнан варкъашлахъ
Со хѡуна тѣндарх...
Мел дѣха дахдича а,
Мел доца дащдича а,
Шадерриг эрна ду,
Рицкѡ дацахъ,
Кхолламан таѣптар тѣхъ
Язделла и дацахъ.

Соѡга – олу, дуѣйцу;
Цуѣнга – хѡѡжу, ѡѡлу.
Со кѣинтѣравоху,
Веравуйла хууш.

Соцу, ѡѡду, ѡѡгу –
Бѣѡргашца и лѡху.
Дика хѣта, боху,
И хѡан доттагѣ волуш.

Хазахѣта боху,
Со цхѡа дика хилла.
Соѡга орца лоху,
Дарѣхъ доцуш хѣллла.

Дерриг дуѣне доѡху,
Дуѣне ша ду, бохуш.
Сан дог къѡѡхѡа доѡлху,
ѣхѡделлий хууш.

ЦКЪА СУНА

Цкъа суна эшнера хъан деглан йовхо –
Сихалло са дуург, снх ца луш, далхо.
Совнаха ойланаш тлаъхъара яха,
Генара сатийсам куьг кхоче баха.

Цкъа суна хиънера хъан йилбаз хъаста –
Сан дукха хиллера цу сохъта къаста:
Де эшна висначохъ, юхъклайча хлогта,
Де тоьлла деанчохъ, хьо сайха хотта.

Цкъа суна лиънера хьо дола ерю,
Блаърсино эцале хъан куьцах марзо.
Сайчуьнца ца къуьйсущ, хъан дагца къийса,
Ховхаллин беркатан Индагте хийша.

* * *

Сатуьйсу тлеяре комаърша и блаьсте.
Декхаре ца вуьгу комаърша и блаьсте.
Зазаца, зезагца вайн дуьне хазделча,
Сансаро вуьгур ву – къоналлин хийисте.

Дехаре ца вахарх, сийна гла лестар ду.
Стиглара седарчий сиегарехъ лепарду.
Татоло, ха хоьрцуш, ойланаш яйлур ю.
Наб текхна глоттур ву семсачу литта тлехъ.

Куьг ма-дду, ког ма-ббу бацалахъ ксрчар ву.
Олхазарш декар ду, сан хьоле ца хьоьжуш.
Дог эццал хъаналчу лаамна вольур ву –
Сахуьлуш, сахилча – мах боцуш, ял йоцуш.

Малх бузуш, малх глоттуш,
Ма хаза хазло хьо,
Хаздаллалц даа доьгӀнехь,
Исбаьхьа дуьне!

Дажало са лаьцча,
Ма къаьхьа къахьло хьо,
Къахьдаллалц даа хьаьхнехь,
ХӀай мерза дуьне!

Дахарах дог долуш,
Ма шийла шелло хьо,
Са даллалц лан деза,
ХӀай маьлхан дуьне!

ХЪАША

Бераллин Јодика ян бахьна ца хӀуттуш,
Къоналлин де дика дан хьекъал ца кхуьуш,
Дарвелла лела со, сайн ханна декъалван,
Цъа хъаша йоьссира гӀалара лула тхан.

Лнира хьуьнаршца и инзар-цецъяккха,
Цкъа цуьнга вистхила, къамеле и яккха...
Гкъа хъаша-м, хье ца луш, Гуйьренан зӀаьнаршца,
Тхан юьртах елира гӀургӀезан боларца.

ХӀинца а йиц ца ло хьийзина и месаш,
Дни ца ло тайна хъаж, лил-сийна бӀаьргаш...
И юьртах елира, кхолламан куьг лаьцна,
Шен клажийн пхенашка сан къона са даьхьна.

Хьоьсту ас, хьоьсту ас син тладам ца кхоош,
Цхьа хаза хела йол – ворхI вешин и йиша...
Шен царах цле тесна, цу цлерга ша тесна –
Ден-ненан хьомсара ворхI вешин и йиша.

Хьоьсту ас, хьоьсту ас, безамах той дина,
Синпхенийн ловзаргахь клайн йийсар сох дина.
Малх санна хаза йол – суо-сайха ца кхеташ,
Лам санна кура йол – цхьа сайха къахеташ.

Ма-езза и еза – дуьненан да воцуш,
Ма-дузу и еза – эзарлахь де доцуш,
Ас доггах хьоьсту и сурт санна хаза йол,
Дуьххьара со веза кхоьल्लीна хилла йол...

Генаха дара и,
Самаха дара.
Кхелхина шо дара...
Са, готта гатделла,
Ас куьйга доьгIначу
Ков-керта доьссира.

Диакхийса кечийнчу
Нехашлахь Iуьллуш.
Сох бисна куй бара...
Шен изсан баьрччара
И уьйtle, сох цинлуш.
Хатъяла гIертара.

Иийначу тхов клелахь
ЛадегIа ваьлча,
Сан царах мел хилларг –
Доьзалан хьаьттара,
Сох цинлуш – хазьселла
ХIусамаш лаьттара.

Безаман — Дао,
Пекаран — Чао.

Дуьнене — лав ю,
Дикане — сценк ю.

Мехкаршца — жё тем,
Уьйрашца — синтем.

Берлинехъ — киндер,
Стамбулехъ — кимллер?

Блаьргаш.
(Бакхий-даьржа.)
Куьйгаш.
(Дасадаьржа.)

Балдаш.
(Таьйна аз-цIен.)
Дог-пах.
(Гертта со зен.)

НОХЧИЙЧОВ

Иман доццохъ синтем боцуш,
Эвлаяъ воццохъ тоба доцуш,
Орца даккхал цхьалха висча,
Ас хьо Деле сайна ехна.

Къа латийча, къера хилла,
Халкъан гIайгIа хорам хилла,
Хьераваллал зама зийча,
Ас хьо Деле цIарца ехна.

Нана йоццохъ ненан воцуш,
Ваша воццохъ бакъо йоцуш,
Иссах валлал жоьра висча,
Ас хьо Деле цIийца ехна.

Пана махкахъ пана висна,
Малик делхар сайна дисна,
Эрна арахъ эрна висча,
Ас хьо Деле сайна ехна.

Сох мел летта къа малхадера ду,
Сан мел дайна ирс хьуна карийча.
Дуьне ма-дду со ахьа лъохур ву,
Ирсах дуьзна дог ирсо лазийча.

Ас сатийсинарг хьанал карор ду,
Синан лаамо готта хьовзийча.
Дуьне ма-дду со ахьа лъохур ву,
Ирсе кхийда дог ирсо ловжийча.

Ас мел далхийнарг карладера ду,
Дуьрчу бляьрхино бесни ягийча.
Дуьне ма-дду со ахьа лъохур ву,
Ирсах хьоьгу дог ирсо човхийча.

Хьо ца гуш де-буьйса, хан-хене далахь,
Хьо йоьлу ца хезна де дийне далахь, –
Дилха дог хлун алий Iexaде ас,
Хлун алий, бехказаяккха ас хьо?

Хьох Iexa мел белла сатийсам хьоьстуш,
Хьо цхьаннах тар а лой, харц кхаььнаш дохуш,
ЮьхьIаьржахIуьттучу бляьрсине хлун,
Хлун алий, кьинтIерадаккха ас и?

Шийлачу шеконийн ца безаш бала,
Некъ лъохуш, хьийза са – кьинтIерадала...
Ас цуьнга хлун ала, хлун ала ас,
Хлун алий, бехказаяккха ас хьо?

* * *

Ас кхето бисна те
Махкара къаной?
Хйоранна кхаъчнашшехъ,
Ойланийн каной.

Сох тешна висна те
Мел воълхург къайлах?
Массарна а хуьлуш дерг –
Ма-хуьллу дорах.

Ас нисдан даьлла те
Хйара дуьне дакъаз?
Кашпхьеро огучохъ
Чургана мокхаз?

* * *

Дйаяха...
Дйаяххал бен йоцчу амале йирзина,
Схъаеъна ялале, цхъа бахъна къаьрзина.

Дйаяха...
Ас оццул бляьрг лецарх, ас оццул са лецарх,
Тазачу марзонийн верасан къа дийцарх.
Юьхъан бос ца хуьйцуш, цкъоцкъам
гал ца доккхуш.
Ваьштара ши балда меттах дйа ца доккхуш.

Дйаяха...
Суна ша мел езар – шен меха лерина,
Ша йоцуш со висар – сан хьокъах эрина.
Эринчух шад бина, марзонах къурд битна,
Довзаран нилматах къастаран къахъ йитна.

Дйаяха...
Дйаяха дйа долччу,
Цкъа мацца а глон йолччу.

* * *

Долаялалц, гінах гира,
Долаяълча, пах сенбира.

Ийна яллалц, са кіамдира,
Ийна яълча, и малдира.

Яханчуъра ян ца кхеташ,
Хийла буйса байлахъора.

Ойла екъа адам эшча,
Невцан баърччехъ карайора.

Долаялалц, гінах гинарг,
Долаяълча, пах сенбинарг.

* * *

Эхартахъ ялсманин неларш
Сайна ца еллалахъ,
Жоъжаглати ца вахча вер вац со.

Чукхаъчча, къиношна хъакъ доллу
Дуьненахъ такхазчех
Іазапаш ца текхча а вер вац со.

Іазапан ондалло доьналлех
Ваьккхина висча,
Узарашка ца ваьлча а вер вац со...

Айса дечу узарийн мукъаме
Леррина ладоьгІча,
Хийла со кхаьрдинчух ца ваьшча а вер вац со...

Дожа гла ду,
Хъежа малх бу.
Собар, лаам –
Кхета хан ю.

Валар – сахът ду,
Висар – де ду.
Патта, лаам –
Кхета хан ю.

Мерза лаам,
Къахъа хъагам.
Длагло, лаам –
Кхета хан ю.

ГЛАДДАЙЧА...

Ца лаба кхин цкъа а дуьнен чу вала,
Кхин цкъа а дуьнене со лехавайта.
Юьхьлаьржо йоцучохъ – юьхьлаьржахитта,
Къинхетам биз бохуш, дажалаш хьеста.

Иожаллех уьду са – сийдоцчу дийла,
И дукхадзарах бехказавийла.
Ца лаба йиш-ваша мах белла эца,
Адмалла йоцучохъ, дог буйна леща.

Юха а дезар ду яхъ яхъца къовса,
Экарчу къиношца маликаш делхо.
Тоьалчух тоамбан са доцуш говза,
Жималлехъ елийна сайн нана елхо.

Паккха а луур дац, доцу де эгош.
Азаллин кхардамаш Абаде кхийла.
Харционна духъала харцо ца йоккхуш,
Дуьненнал долу дог дуьненах кыйла.

Добь-дилхан зоврана къила а вахна,
Гертар ву къона дог шерашца къардан.
Вала вьожнарг дахарна реза ца гарна,
Дезар ду хлара дуьне цхьанна къахъдан.

Нанас дена вина вара
Оъзда, майра, дика кІант.

Нанас шена вина вара,
Елча, ерзор аьлла, кІант.

Юрто вехча, вала дийзи,
Махко воьху аьлча, кІант.

Дийна висахь – несе кхийла,
Валар нислахь – коше йийла.

Гийланиг хьийззол бен, кхин гуьнахь доцчу
Дуьненна хІун аьлла хІуттур ву хьалха?
Блаьрхишца бер лийчош йоллучу ненан –
ХІун аьлла доккхур ду цуьнан са малха?

Чурт хиллалц гездича когаца латта,
Кор хуьлий, догІало лач-готта лахьта...
Шен дикнехь ма-хиллар, сан вуонехь доцчу
Адаме хІун дуьсу цкъа ала-хатта?

Ма дика ду-кх валлалц бен ваха ца дезаш,
Эхартца дуьне бен хийца ца дезаш...

Ца ваьхьаш цатеша стешхачу ирсах –
Хьо езаш ларло со ларлучу вуонах.
Кханенга ладобгича, суо гийла хета,
Аьрхачу безамца езаш хиларна.

Хьох аса йийра ю элашлахь эла,
Хьожур ву кьурд бечу марзоне кхийла.
Хетте а суна хьох кхоччуш кьахета,
Безаман галанаши хаьрцаш хиларна.

Бу боху мехкарий нисбина гюза,
Цхьаволчуьн кхаж болу – кьежвала доьза.
Цундела суна вайх кхоччуш кьахета,
Аьрхачу безаман амал йовзарна.

Сайчул а доккха дог хьайн кийрахь доллушехь,
Кхоон ца дезацохь и кхоон хюьттича:
– Ма херве со хьайха, – ахь сайга доьххушехь,
Ас сайха херво хьо, са совра доттагI.

Ахь эхье мел дендерг сайн куьйга сецадеш,
Де эшна карийча, иркарахIнттавеш.
Лелачу сайха хьо, йист-бIаьрга иккхича.
Ас сайха херво хьо – читмара доттагI.

Дика-вуо кьаьстачохь амал-пха керчинна.
Ахь совца лешира бух боцу Iаьржа хьагI.
Доцучу гIоранца со вайван гIюьртина,
Ахь айхьа херви хьоу – байттамал доттагI.

Цкъачунна бохам бац кертахь...

Цкъачунна бала бац коьртехь...

Хетте а жлаьла...

Тхан жлаьла ду углуш

Садайчхьана баттана.

Угларца летайо цо кийра алу –

Хоьтуйтуш дуьненах цхьа саьхьар талу.

Углу и, углу и, цхьаь хууш санна,

Адамна цхьа бала тлебуссуш санна.

КХОЬЛИНА ДЕ

Сийсаш изс ца лара,

Кхоьлина де дара...

Воьлхуш лаш стаг вара

Пеметтахлоьттина.

Воьлхура, воьлхура.

Букьсурт а дегадеш.

Гонаха адамаш –

И гуш стаг вацара.

Я, гича а, дан хлума

Цхьаннан а дацара –

Хлоранна тлехлуттун

Кхоьлина де дара.

Дийца-м дуйцу,
Дийца-м глерта,
Дийца дезарг
Деза хеташ.

Вела-м вольу,
Вела-м глерта,
Велха лаар
Дастам хеташ.

Ваха-м веа,
Ваха-м глерта,
Вала везар
Валар хеташ.

Цхьа дукха бара уьш, цхьа клеззиг бара:
Со веза кийча берш сан кынах бара.

И таьвла мехкарий... чкьор ховха зударий,
Ас безаш битина, со везаш бахана.

Сан дуьне ца девзаш, шайн дика ца девзаш,
Шайн тхов тле со ваккха, ма ма-дду глуртина.

Кхин глудлакх ца хилча, сол хьалха билхина –
Со таьхьа велхавеш, со тесна витина.

Цхьа дукха бара уьш, цхьа клеззиг бара:
Ас безаш битинарш сох тера бара.

Безамо дог доьху,
Безамо са лосьху...
И цунна кара а до-кх,
Цкъа мацца карадой а –
Ша безам белыхъ.
(Урх хеций, яхийта...)

Безамо дог лосьху,
Безамо дош доьху...
И цунна кара а до-кх,
Цкъа мацца карадой а –
Ша безам белыхъ.
(Йожуйтуш, яхийта...)

Безамо мотт хьоху,
Безамо мотт лосьху...
И цунна кара а бо-кх,
Цкъа мацца карабой а –
Ша безам белыхъ.
(Чаболахъ яхийта...)

ГОЧДАРШ

ПОЛВЕРЛАИ

Цкъа лаьржа бала бу,
Бала бу тегьерташ:
Сатийсам, жыхьталла,
Лахлойша, дог члагьдеш!

Хлума а ца дина,
Дийцича дицдала.
Я дика а, я вуон а:
Клайдала – ларждала.

Кхолламан куьг кхочехъ
Ойланел язъелла,
Лахьтанан кьораллехъ –
Тийналла, тийналла!

Глалана меллана тлесерса дерз...

Артур Рембо

Тлесерса-серса дерз,
Догланах доълху дог.
Хлун хила доллу-те,
Я хилла даълла-те?

Ювжаме ду ала,
Кхин схъагуш хлума дац.
Хлетте а, дилха дог
Делхаза лалуш дац.

Догланан симфони,
Хъан мукъам – кийтарло:
Дуьненах букъ тоьхна,
Блаьрхишца дог хъао.

Шен къинан бух ца гуш,
Шен ирсан бохъ ца гуш,
Догланах доълху дог,
Делхаза ца лалуш.

Французийн маттера

ЖУМАЛІАЕВА ЛУЛА

Дуткъа аз ховхаллех дуьзна,
Къона дерг – маргала – корехъ...
Хъан (маца) дийшира суна
Йист йоччу безамах туьйра?

Дуткъа аз безамах хьогъу,
Ткъа даг тѣхъ шийла ша луьллу.
Цхъа глаларт чухула хьийза,
Цхъа адам геннара цийза.

Сихделла дикане кхача,
Ма атта йист яьккхи вайша:
Цкъа, ирсан татолах долуш,
Безамах къурд бан ца хьовсуш.

Цхъа хаза бегаш вай бира –
Самукъа ца долун бегаш.
Хьарам беш синкъерам вайшна,
Хлусамаш цаьлгашка ерзош.

Дуткъа аз ховхаллех дуьзна.
Къона дерг – маргала – корехъ.
Цунна а хезар ду туьйра
Йист йоччу безамах лаьшна.

Оьрсийн маттера

МАРТАНХОЙН ЭНЦИКЛОПЕДИ

- ◆ Момби – мохк боцу эла.
- ◆ Гентабал – лоха хъяам.
- ◆ Дирша – лад ца лачу киршах йийриг.
- ◆ Товза – мичча хлоттийча а, пхьегла.
- ◆ Петар – юьртара шен гла а йоьхкина, глалахь эцна бун.
- ◆ Плехтохар – эша воьлча, ламбагтара докху тур.
- ◆ Хенаклур – тхов туьллу пхьар.
- ◆ Ватталхьан – дарьелла сзарг.
- ◆ Шач – соьма дуьхьала шай дала цалуург.
- ◆ Пуьрла – мел йиъча а, цавузург.
- ◆ Махьар – дийнан делкьхь а бан мегарг.
- ◆ Пах – дог даьтлачул тлаьхьа сенлург.
- ◆ Цхьанар – шо даьлча, – шинар.
- ◆ Тарш – ца ван хьевелла майра лаха араьылла хлусамнана.
- ◆ Чукар – хьан зудчуьнга безам бахна доттаг.
- ◆ Гам – яхале, несалла лелориг.
- ◆ Совцла – хилча, сов доцуург.
- ◆ Тлаьхьара бал – ца баькхича а, мегарг.
- ◆ Там – мел баьхьа а, ца бича, майра шен зудчух вокххург.
- ◆ Туьта – хье бацахь, – пхьегла.
- ◆ Повгла – кьечу кертахь кьен йоцуург.

- ◆ Тлаьрзе – курхалчийн глирс.
- ◆ Цом – кхин олла хлума йоццо уллург.
- ◆ Дурдалай – геоментале-башха синкьерам.
- ◆ Ойзанакъа – лекъаш винарг.
- ◆ Вилтклос – нецера эцна машен.
- ◆ Мисс – вайга кхоччушшехь, – миска.
- ◆ Блоба – хьалара кхерам.
- ◆ Млома – охьара кхерам.
- ◆ Буржал-хеча – хуьнжар хьадда хеча.
- ◆ Жламар – пеш лато карах ца долу нускал.
- ◆ Жормак – дохк глаьттинчу луьйранна винарг.
- ◆ Виран кож – клордийначу хьешана луш долу совлат.
- ◆ Махаш – «ш» лалийча, – маха.
- ◆ Яла ятлар – кьонах тайппа жеро.
- ◆ Аьрда блорлам – бларог бьъча, лоцуург.
- ◆ Баппа – «хлуп» аьлча, клунзал болург.
- ◆ Оччам, дургал – кьона секретаарша.
- ◆ Лажмлажбло – невцана оьглаздахна стундай, стуннаний.
- ◆ Ялпар – марненан мотт.
- ◆ Мутах – кьоначу нускалан кьена майра.
- ◆ Кьаьхашто – йишица майра кьевсинна йиша.
- ◆ Дуушто – ехна ялийнарг.
- ◆ Драматург – зуда лаяхча, воьлхург.
- ◆ Загла – жерочун дог дуткьдийриг.
- ◆ Чхьоч – йиймалархо.
- ◆ Пессимист – хаза йол гича, когаш лехарг.
- ◆ Ши тла – моьттур ма ду нехан кхоь ду.

- ♦ Ачо – цабезаман муьстаберам.
- ♦ Цхьалго – га дойна шалго.
- ♦ Сал-пал – длаяханчу зудчух бухайснарг.
- ♦ Хьалхе, т'аьхье – маьттаза дешнаш.
- ♦ Ямпарт – цеххьана г'уллакхаш тоделла лулахо.
- ♦ Маьлх-Аьзин – х'орамма лобхург, х'оранна ша ю моьттург.
- ♦ Вехаш хинверг – айла зарзьяллац хеча хийца цалуург.
- ♦ Старг'а – бераш долчохь: бежана.
- ♦ Пуидалг'и – зхь хета шена а бохуш, зхь цахетарг.
- ♦ Тхов – лачкыййна х'ума д'аюьллу метт'и.
- ♦ Пийсак – марехь йоллушехь, маре яха г'ертарг.
- ♦ Исбаьхьа – байна баьхьа.
- ♦ Жаз – нускалара ялаза ерг.
- ♦ Вотаггар – хьаькаман г'овьнча.
- ♦ Наска – хийла да шен шиннарх ваьккхинарг.
- ♦ Хан – юханехьа: пах.
- ♦ Хен – хан хене яьлча, – пех.
- ♦ Масмалик – яздархошна тайна дош.
- ♦ Жакьталла – язорийн, тяжгенийн, г'ийбатийн туркх.
- ♦ Га – шен хеннахь ца ваха цаххетарг.
- ♦ Ира дош – кхозлаг'а хезча, артлуш дерг.
- ♦ Малошна – п'езина дош.
- ♦ Линнар – г'аьхьхара ялийинарг.
- ♦ Лерка – хьалдолчу зудчуи везар.
- ♦ Жинашца тайнарг – царна тайнарг.

- ♦ Джентльмен – жаннаш мицхьа ду хуург.
- ♦ Бирдолаг – кьайлах мах бина зуда.
- ♦ Жеро – зудчуьнга, ца везахь а, майра хьостуйтург.
- ♦ Дамардарц – тхов т'ера охьайоьжна шинпар.
- ♦ Г'арлу – ша хесточуьнга дуй байта г'ертарг.
- ♦ Юкьсто – езарг маре яхна буьйса.
- ♦ Урх – хьаькамо дина хьехар.
- ♦ Хьо массарал дика – даго ша-шега кест-кеста олург.
- ♦ К'алк'овсар – дадин тиша машен.
- ♦ Пелхьо – зуда ялийча а, ден коьшкалара охьавосса цаххетарг.
- ♦ Етарчий – кхо етг.
- ♦ Зоотехник – хьелиозархой о'архо.
- ♦ Гечо – кхеравелча, цаловхург.
- ♦ Пхьор – ц'ахь йиьнарг.
- ♦ Кхача – пахехь йиьнарг.
- ♦ Кхазга ч'еге – маре дахьа кечдинчу т'орказан дог'а.
- ♦ Пхьовазза йолу топ – цкьа яьлча а, тоьарг.
- ♦ Ийна стаг – цхьана буса ши зуда ялийинарг.
- ♦ Ешан, шелаф, алмаз, г'лам, коча – яхкар – эмгаро эмгарна техкина е'а ц'ераш.
- ♦ Даима, елла д'аьллалц, цкьа а, хьо цхьаь – боьриша стаг л'ехо а'раььлалчу зудчуи г'ире.
- ♦ Юнт'аз – ненан везарг.
- ♦ Шек – г'оман метта тоьхна хьостам.
- ♦ Аймани – «ш» тоьхна: Шаймани.

- Бучача – зударшна, ваа санна, духхавезарг.
- Питанча – йишас йишера ваьккхинарг.
- Тунгри – ша олуш, сакъералуш, шена аьлча, цамегарг.
- Iazз – хаддаза цийзарг.
- Patla – ла мел дуьйги а, буттург.
- Члач – дех-ненах цавешарг.
- Ийжарг – малхана а реза воцург.
- Чюьндарг – тиша нсI.
- Муката – цуьнан хьуна тIехтоха хIума мел ду, хьобга эшалун воцург.
- Вас – пхьобханах кьен йоцург.
- ХIаь – ца дина дог датIо.
- Чимча – наха мел дуьйцург бакъ ду моьтург.
- Дидокка – ша-шех цавешарг.
- Мока – лаахь, ца лаахь, йнга ша бохург.
- ТIех оьзда боьрша стаг – жерочунна уггар лан хала стаг.
- Гомаш – нахехь буьйсанах яха Iеминарг.
- Занзибар – шен долахь хIусам йолу жеро.
- Чхьапаз – шегалург а нахе дойтург.
- Кимач – кьорум луййш верг.
- Шах-ших – цхьана коьрте цхьаьний хьаьдда ши ойла.
- Кхакха – шиха молу жеро.
- Да воцу ца – лулахойн божал.
- ХIара туьнтаг хьсанан керта? – хьевелла ца вогIучу дадин пароль.
- Kyola – шен зудчух кхоьрург.

- Tla – лазийча, – tloI.
- Седа – нускалан телевизор.
- Дуьрста – духха луййчунна оьшург.
- Чи-и-чI – шозлагIа диг деха веанчунна хезнарг.
- Бадалкх – хьошалгIахь тIекIелволуш сакъералург.
- Доьзал – дуо беса хилча, – бала.
- Дарсенка – ца лоззушехь, «корта лозу» шен бохург.
- ДIамботт – цийнден цIока.
- Меь – 9-чу классера зудабер.
- Klapx – таккхолц веIларг.
- IаьржабIаьрг – мичча яьлlexь а, – чов.
- Йолзар – шайна хIун ю ца хуьшехь, массарна а кагъан луург.
- Жима хьакха – кестта йоккха хиньберг.
- Iаьржа хьакха – кIайчул хIумма а ледара йоцу хьакха.
- Уппадваккхар – кхетош-кхиор.
- Пхона хьокха – ши бIаьрг хьаббина маре яханчунна букъа юккье кхетарг.
- ВирбаI – несе безам бахана марда.
- Фазенда – стундас невуана эшна цIенош.
- Къийзорг – кассир.
- Галиматъа – ян ца хуучо йина ахьаран галнаш.
- Ловзар – зуда дIаяхча а, дан мегарг.
- АбужахIил – стунненца ийгIина нуц.
- Куьйгалхо – цкъа мохь хьокхуш, юха куьг хьокхуш, шена сискал йоккхуш воллург.

- ♦ «Хуп» аылча чета лелхарш – меттахь диничу хуьнан чкъьоргаш.
- ♦ Кхалгу – хьетле мала ялла шалгу
- ♦ Терсмаймал – артистка.
- ♦ Гуй – захало дуйьчуо цаста дийриг.
- ♦ Ченч – дла коч, сха коч.
- ♦ Урчакх – таксист.
- ♦ Турба – юкъялуьйриг.
- ♦ Эрглад – хьечуьра ца соцу глэд.
- ♦ Незиг – макабахна синхаам.
- ♦ Цеххьана – кач-белше вахханчохь.
- ♦ Эрд – бекъа маьнга.
- ♦ Дошам – марненан, несан дов.
- ♦ Стимурх – хьуна еззарг бен цаезарг.
- ♦ Хьаьхьамча – човхийча а, тлаьхьара цайолург.
- ♦ Чантал – дена хьокха айнарг.
- ♦ Гакш – шен зудчул 20 шо жима майра.
- ♦ Маэстро – човс.
- ♦ Лахьа, маша – хьешан дошам.
- ♦ Алкханч – богу кханча.
- ♦ Пийл – веретина лор.
- ♦ Къай – чета оьгу ладар.
- ♦ Думбади – хасидархо.
- ♦ Хлумцлаку – поидарча.
- ♦ Лаьвла лахар – студентка.
- ♦ Хутал – журналистка.
- ♦ Логашад – кхин лаца хлума ца хилча, лоцурл.
- ♦ Бойн гуьйре – жеро ижуна теба хан.
- ♦ Нилмат – кест-кеста децла йоьду хлусамнана.

- ♦ Бажа – стунйишас винехь, – наша.
- ♦ Глагл – хьалдолу стунда.
- ♦ Убар – коч эца шена бохуш, майра хьийзорг.
- ♦ Гутан гуьйриг – нисъелла жеро.
- ♦ Голла айглар – марзхой къарбина нус.
- ♦ Пхьид – тейилла у ца карийнарг.
- ♦ Чхар – воглавелла поэт.
- ♦ Тахьтарг – маре йоьду хан тлехтилла маьрийша.
- ♦ Нуцик – къен нуц.
- ♦ Корсет – корреспондентка.
- ♦ Понтиак – къечу кертахь, – иномарка.
- ♦ Музар – дирижер.
- ♦ Хореографи – гирзийн цамгар.
- ♦ Балетмейстер – поппар хуьйш воллург.
- ♦ Аркар – аькка дахна вир.
- ♦ Бусанга – хьеше ахча доьху хлусам.
- ♦ Бларз – ви́ро говрана дина совглат.
- ♦ Тунжах – хи чу доьжна эппаз.
- ♦ Миезагла – къовзийна загла.
- ♦ Хонг – готта маьнга.
- ♦ Юм – къуьнан болар.
- ♦ Клам – къуьнан васхал.
- ♦ Лаьцинг – лахар дахна ла.
- ♦ Белхи – къечу неццо баьхьна там.
- ♦ Оьшна – пудар, басар.
- ♦ Каиберра – жерочун глодаюкъ.
- ♦ Дика лайна глан – карара баьлла члара.
- ♦ Васхал – жерочун накха.
- ♦ Лезарг – пресс-секретарша.

- Шоьккари – несаршца техх къуьйсу марнана.
- Ширдолаг – гIараяьлла позтесса.
- «Со жима йолуш, чIогIа хаза яра» – хIора йоккхачу стага олург.
- Тема – хIурда чу цу кана...
- Жаьнчалла – де дика а дале, Iодика яр.
- Дапо кхаба – ас хьан йохийна кхийра кхаба.
- КIентан мостагI – декхар хьарчийна да.
- Нийсо – вочу жIаьлина дуьхьал вуон жIаьла даккхар.
- ГIеметтахIоттар – нускал ахчано даладой хаар.
- Философ – маймалшна юккьехь Маьлх-Аьзни лоьхург.
- Чорхам – кхеравелча, тохалун пха.
- Хьайна – цIерметдош. Цкъацкъа билгалдош.
- МIаьжг – къечу лулахочун юьхь.
- Эксперимент – цхьана буйнахь ши хорбаз.
- Романтизм – зударех лаьцна зударшка...
- ГIепете – шолгIа майра.
- Оька – ца ваьлла диканиг.
- Минга – къанделла декхар.
- ХIушт – шена зен а ца деш, нахапа дина дика.
- Кузци – качьелла езар.
- Экспрессионизм – тIай уллохь гечо лехар
- Тасталг – деса гали ирахIотто гIертарг.
- Хеча – йоццунна гIера ворхIанга а цаяккхалург.
- Зилхан – езаро ша ишттанехь ваха хаор ву моьттург.
- Талант – лар ца юьту къу.

- Чатарз – хьаша веьча, шен берашна тIечехахIуттург.
- Iовраш – бута еана хи.
- Деза кира – доцу хьекъал.
- «Ца веа» – веа бохучо баха генахь доцург.
- Юьхьаьржо – велча а, гIаьхьара ца йолург.
- Дика догIа – бIаьста деьнарг.
- Йоьхна пхьегIа – хIотто меттиг боцуш йиснарг.
- Пекъар – миска мискае яхча, дуьнен чу волург.
- Дика хIума – ша йохкалуш ерг.
- Лаьхьа – Iовдалчун куьйгаца лоцург.
- Дахка – цигиг ца кхобучо кхобург.
- Оптимист – езарх а тешна, зудчух ваьлларг.
- Чикхабахх – цIерпошт.



ДУЪНЕ ДОВЗАР

Эпос

Кест-кеста : «Ма дувне ца девза хуна», – огура цо соьга. Йол ша хаза яра, лаламат хаза. Кледа-мерза. Це – Малика Мухха езаеллех а, езаелира-кх суна и. Чоггга, ницк ма-ббу, глори-гладлах.

Пуллакх долуш а, доцуш а и йолчу воьдура со. Хлоразза а цо со дика тле а оьгура. Хлоразза а селхан-лерчух кьехкачу башхаллица: елаялар ойий я лахдой, хьажар дахдой я дацдой, дош хуьйций, кхин олий, куьг коча, ког коча... цергашца, балдашца, хьагавой-хьагавой, лаамах лаьхьа бой...

Иштта а дахаро хьнстина воцчу суна, замап баьрче харцо а хаййна, дика нах углчу мурстан маьргонех, и, яа санна, езаелира. Езаяла ца мега?!

– Хинца-м айьха лохьург карийнера хуна, – бохура кхетамо.

– Хинца-м сайн ирсе кхечира со, – бохура даго.

– Хинца-м... – бохура.

Суйре луйькьенах хьегош, мещачу бартах кьаьх-книа сира сай санна, маса йоьдура бутт хьалха яжа-кажа яханчуьра ян ца кхеташ хилла хан.

Со безамах, ас безамах... Суна дукха хлума ца оьгура. Цхьа бахьана, цхьажимма гиллакках ца во-хон мегаши дерг могуьйтург. Елааьшна. Саделар-Саделар. Синхааман хорша. Стецха аз, мерпа ов, бе-

аман гуггге... Со кийча вара долчунна а, доцчунна а.

Ша бодх бечу кертан хьаьрмахь бухгалтер яра и. Чот тухш... Со хьалхаваьллачу тобано царга байтинчу балхах дладала дезаш тхуна тлехь церан лекхар лара. Дувненан даьхнин, ахча-махча суна хетахь клезга хлума ма хетий. Коьртаниг – синхаам. Цхьана хенахь глайгланах хьоьгуш, хийла ас хьопалгга кхайкхна мерза сингаттам. Сагатлуш ца хуьду?! Седарчий теш долуш. Татоло ха хьорцуш, беттан накха зевне лепаш...

Белхан, адаман хьокьехь сайна хетарг боуча кьаинича:

Деллахь, ма дувне ца девза хуна, – элира цо соьга, тхойшинь девзина кйира а далале. Дукха динча мот а кьаьхьло, бохучу халкьан тидам тлера цхьа ше лаха вуссуш, дукха ихча, клордор ву-кх цунна со, бохучу кьечу нехан зерийн тидаршна мукларло деш, и йолчу ца воьдуш пхи-ялх де далийти ас. Синхаам зерхьама. Кхоллам таллархьама. Сайн синпилдигехь хлун доллу хьажа.

Аьхкенан беркато кан баьккхинчу дийнахь ду и. Базаран кебертах а яьлла, суна дуьхьал йоглуш ю цуьнан белхан наькост Ранса. Текхоччушехь, «ккахь-ккахь» аьлла, ела а елла, «ватта-а» аьлла, елла а елла, лалелай, цхьа минот яьллехь йинцлор-кх со, аьлла, лачкьаза дисина глам санна, лахьа а елла:

– Хьоьга Маликас, хьем боцуш, шех схьакхета бохура, – ала кхуьуш, ца кхуьуш, кьайласли хлара.

Хла-а, хинца-м, тахана-м, дукха хан ялале сайн

дикане кхочур вара со. Тахана-м кьаьстар дара сан гуллакх. Ас ма-дарра дуьйцуур ду. Сайна цуьнгаь мел товш дерг. И лотьхуш (айса лотьхий ца хуш, еккьа цлена и лотьхуш) айса лайна баланаш, текхна халонаш. Юха цлехьана дагатеси:

– Хьажахь, ма кьиза стаг ву со. Суо везачу йолах кьехкаш, гучу а ца волуш. Хьажахь, цу Делан маликан дог дохий-кх ас. И сайха хьегий-кх ас, ца хьего йиш йоллушехь. Эх1, гуш лаьтгашехь, ас сайха латийна кьа! Дика-м со а вац хьуна.

Ког лаьттах ца кхеташ, айса бечу некъан хьесапе кхачале, вахана цунна хьалхха длах1отти со. Чохь болу кхиберш арабовлалц б1аьренца цуьнан хьаж доруш, лаг оруш, синпхенийн тир йостуш, цевуьйлуш, пелвуьйлуш хан текхи. Массо аравели. Тхой-шиь тхайшшиь диси. Мотт халла меттахьхьабеш:

– Ахь кхойкху, аьлла, хезна веанера со. Муха ю хьо, сан...

Маликас, даима санна, к1еда-мерза:

– Ахь ахча схьа маца дохьу? Аш ахча схьадохьур ду аьлла хан тоххара т1ехьаьллий хаьий хьуна?!



РЕМИНИСЦЕНЦИИ

(Афоризмы)

Великий писатель, хотя бы и очень самобытный, заимствует больше, нежели сочиняет сам: язык, на котором он пишет, – не его изобретение; форма, в которую он отливает свою мысль – ода, комедия, повесть – созданы не им; даже самая его мысль подсказана ему со всех сторон; краски ему уже даны; он привносит только оттенки. Будем разумны и согласимся, что наши произведения далеко не всецело принадлежат нам. Они зреют в нас, но корни их – в питающей нас почве.

А. Франс.

• • •

У художников часто возникает ощущение, что они не являются подлинными творцами своих произведений

Г. Зиммель.

Время – это пространство для творчества.

* * *

Счастье не улыбается тому, кто его не узнает.

* * *

Как хорошо, что ангел смерти все-таки ангел.

* * *

Чтобы узнать, кто музыку заказывает, иногда достаточно и одной попытки прервать ее.

* * *

Япония. Пронграв, нужно готовиться не к мести, а к победе.

* * *

Сытой овце пастух – баран.

* * *

От своей судьбы не уйдешь. А если и попытаешься – в чужую горечь войдешь.

* * *

Будущее – роща прогулок наших надежд.

* * *

Не всякое мнение интересно. Но... если не мнение, то совсем неинтересно.

* * *

В духе Саммерсета Моэма... Если вас искушает женщина – кайтесь до греха, чтобы насладиться ею сполна.

* * *

Сегодняшние проблемы лучше всего решаются сегодняшними средствами.

* * *

Мало кто умеет слушать, но еще меньше умеющих говорить так, чтобы приятно было слушать.

* * *

Писать не трудно, если очень трудно не писать.

* * *

«Небесные создания», лишившись земных благ, быстро сатанеют.

* * *

У несчастного вина больше состояния.

* * *

Не всякая история становится легендой. Мешает предыстория...

* * *

Самая длинная минута – минута твоего бессилия.

* * *

Душа человека – взлетное поле для наших желаний...

* * *

«Оригиналы не оригинальны», – сказал Эмерсон. Сказал... и испортил настроение тем, кого мир почитал за оригинальность.

* * *

Уайльд, тебе бы Оскара! По-хорошему от хорошего женщина не уходит.

* * *

Надоедает не жизнь, а ее отсутствие при наличии.

* * *

Золотое правило классической игры: первыми в бой вступают пешки...

* * *

Очень трудно и этикет, и правду вместе соблюсти

* * *

Чтобы свернуть себе шею, достаточно потерять голову.

* * *

Дороги, которые мы выбираем, так схожи с дорогами, которые нас выбирают.

* * *

Форма – трудная дорога содержания.

* * *

Стоит только познакомить человека со своим невысоким мнением о нем, как он тут же заявляет тебе, что ты очень высокого мнения о себе.

* * *

Говорят, что сердце матери никогда не хоронит своего ребенка, что оно верит в предстоящую встречу.

* * *

Беатриче. Поэт говорит, что любить похоже не получается. Из-за любимой не получается.

* * *

Есть только один способ понравиться женщине, да и тот известен лишь той, расположения которой мы добиваемся.

* * *

Достоевский считал, что вывести негодяя на чистую воду – задача судебных органов, а не художественной литературы.

* * *

Если талант твой не кормит другого, он и тебя не прокормит.

* * *

Сияйте счастьем несчастья, и станете звездой.

* * *

Чтобы найти себя, нужно выйти из себя.

— Как ты относишься к Толстому?
— Как он — к Шекспиру.

Красота вынуждена спасти мир. Иначе к ней
будет поклоняться?

Точно и ядовито: «Красивых любя, а уроки покоя
о безответной любви».

Мысль, способная защитить человека, без поклон-
ников не остается.

Мы не будем по-настоящему счастливы до тех пор,
пока наши представления о счастье не будут верными.

Иной кается так, словно выслушать и простить его
входит в твою обязанность.

Совесть не только «вернее памяти» (М. Лермон-
тов). Она еще и верна памяти.

Гюго говорил, что роман — это собор, конструк-
ция, место жизни, только оказавшись в котором мы
имеем определенные мысли и состояния.

Хороший ответ рождает хорошую мысль, а не пло-
хое желание.

Если человек идет в гору, значит, он кому-то нужен.

Не все в нас интересно... Но все, что в нас инте-
ресно — наше.

Вражда должна заканчиваться враждою к вражде,
а не к человеку.

Все лезут туда, где «легко», и превращают его в
труднодоступное.

Принцу нужна принцесса, а не мечтательница.

Истина — как и мать: умеет ждать.

«Новое — хорошо забытое старое». Забытое, по-
тому что в свое время плохо усвоено.

Гротый. 1994 — 2002. На пути к истине не мино-
вать нам правды. И будут еще дни. И каждый вопрос
дождется ответа.

Чувство вины не беспричинно... Вот что писал Отто Бисмарк: «Тяжело у меня на душе. Во всю свою долгую жизнь никого не сделал я счастливым, ни своих друзей, ни семьи, ни даже самого себя. Много-много наделал я зла... Я был виновником трех больших войн. Из-за меня погибло более 800 тысяч людей на полях сражений; их теперь оплакивают матери, братья, вдовы... И все это стоит между мною и Богом».

Этнология. «Только освободившись от страха исчезнуть с лица земли, нация начинает рождать героев».

Нация — всего лишь идея. И, как всякая идея, со временем уступит дорогу другой идее.

Душа нации, как и душа определенного человека, однажды устает... После чего начинается исход этой нации с лица земли».

Крылья не вместо ног, а в дополнение к ним.

Человек интересен не только тем, что он может дать нам, но и тем, что может взять от нас.

Ривароль обратил внимание на то, что кошка не ласкается, а ластится к нам.

Искусство, по мнению Гегеля, движется от поэзии воображения к прозе мышления.

Чувствам, мучившим его, Ницше мстил тем, что предавал их гласности.

Каждый из нас успевает опоздать и к себе. Можно сказать, что редко кто из нас успевает к себе.

По — этическая совесть.

Понять жизнь — значит простить смерть.

Запросы богатой девушки — сущий пустяк по сравнению с запросами бедной Золушки.

Поэт ревнивей женщины, поэтесса упрямец мужчины.

Хороший человек — человек, с которым мы еще ничего общего не имели.

Если женщина недовольна своим внешним видом, она и вами не будет довольна.

* * *

Если ум твой плохо кормит тебя — одно из двух: или у тебя его мало, или вокруг тебя его не очень много.

* * *

Тот, кто учится на чужих ошибках, не доверяет своим

* * *

Критик не может (хвала Всевышнему!) — ни бездарному помочь, ни даровитому помешать.

* * *

Отдашь сердце — отдашь и деньги.

* * *

Слово предоставляется в зависимости от того, кто кем и с чем является.

* * *

Чем выше тон, тем ближе к драме.

* * *

Скука — это когда начинаешь понимать, что от тебя мало что зависит.

* * *

От врага ждешь всего, от друзей не знаешь, чего и ждать.

* * *

Все плохо, когда нам плохо.

* * *

С удовольствием мы делаем лишь то, что доставляет нам удовольствие.

* * *

Любить — не любить: тут от нас мало что зависит.

* * *

Можно гладить кошку и думать о собаке.

* * *

От сырой рукописи больше дыму, чем огня.

* * *

Чтобы не краснеть перед Богом на том свете, приходится многое терпеть на этом свете от Его созданий.

* * *

Перед женой играть трудно, перед любовницей трудно не играть.

* * *

Если у любовного романа счастливый конец, значит у автора — проблемы со счастьем.

* * *

Что змея — еще можно понять. Но почему именно змея — трудно понять.

* * *

Жена простит мужу любую глупость, за исключением той, что он женился именно на ней.

* * *

Пошел к черту... и не вернулся.

* * *

Самое плохое в человеке – всегда при нем.

* * *

Эренбург пишет (образ Наполеона в «Войне и мире»): «У Л. Н. Толстого не было ключа к внутреннему миру завоевателя». Ключ-то был и очень сильно мешал ему на протяжении всего романа.

* * *

При посещении памятников прошлого – крепости, городища, места крупных сражений – невольно оказываешься в плену несвойственных тебе чувств, мыслей, видений. Слышишь какой-то гул, топот, шорохи, обрывки непонятной тебе речи, детские голоса... В свое время Гейне обратил на это внимание. Он писал: «!а поле битвы при Маренго мысли налетают на тебя в таком количестве, что можно подумать – это те самые мысли, которые здесь оборвались у многих».

* * *

Ревность – это и боязнь того, что любимого нами человека будут любить не так сильно, как мы, что ему будет не так хорошо, как с нами, что всем тем, что нам нравится в нем, будет пользоваться недостойный его. Редко, но иногда и так бывает.

* * *

Выпячивая трудности, которые нам пришлось преодолеть на пути к чему-то, мы, прежде всего, обнажаем слабость нашего же ума, не нашедшего более легкого и быстрого решения данной проблемы. Мы так уверены в том, что трудное решение красит и увеличивает нас.

* * *

Гость, которому не удалось обрадовать хозяина своим приходом, имеет все шансы сделать это своим быстрым уходом.



«ВРЕМЯ – ЭТО ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ ТВОРЧЕСТВА»

Афористичность, умение в малом количестве слов выразить важную мысль есть характерное свойство фольклора, особенно его малых форм. В мудрости и красоте народных пословиц и поговорок – начало мудрости народов, они вошли в плоть и кровь Библии и Корана, дали богатые всходы в литературах народов мира. В мировой сокровищнице афоризмов в ряд с фольклорными и религиозными комплексами выстраиваются творения Аристотеля и Сенеки, гениев Возрождения, мыслителей Востока, французских моралистов 17-18 веков, Гете и Грибоедова, Ницше и Тасора, Толстого и Шоу, Неруды и Экзюпери.

Мне с самого начала хочется отметить то, что выход этой книги знаменует собой продвижение чеченского афоризма на просторы общечеловеческой культуры.

Чеченский афоризм восходит к пословицам и поговоркам древности, к сурам Корана. Он веками шлифовался в народной речи, в намазах и или, приобретая те качества, которые позволили Толстому увидеть в нем, как и в других произведениях кавказского фольклора, "сокровища поэтически необычайные". Впервые открылся миру он в записях и оригинальном творчестве Бадуева и Айеханова, в собраниях Мациева, в книгах Хамидова, Окуева, Бексултанова, Амаева, Мутаева, в поэтических переложениях Гребнева.

Но все это были или фольклорные афоризмы, или афоризмы индивидуально-авторские, не порвавшие пуповину своей связи с теми произведениями, в зоне

которых они родились. Настоящий сборник – это сборник афоризмов, созданных в качестве самостоятельных жанровых образований.

Огромную роль в жизни автора сыграла его бабушка Ама. Она была человеком, аябленым в жизнь. Может быть, поэтому ее внук, ее любимый Канташ, всю жизнь проверяет ее восторженность опытом жизни, подходит ко всему аналитически, не всегда доверчиво, сохранив огромную любовь к ней.

Не простыми и не легкими были жизненные круги Канташа. Родился в 1951 году, в Казахстане. Изучал медицину в Краснодаре. Ушел с последнего курса института. Армия. Узбекистан. Казахстан – геологическая экспедиция Филологический факультет университета. Опять школа. Журнал "Орга", республиканское ТВ, театр. И всегда попытки осмыслить жизнь: стихи, афоризмы, пьесы.

Напоследок несколько афоризмов, которые я, надеюсь, вы – читатели – возьмете с собой в жизненную дорогу:

- ▢ Время – это пространство для творчества.
- ▢ Писать не трудно, если трудно не писать.
- ▢ Если победа не за мной, значит она впереди.
- ▢ Дело не в счастье, а счастье в деле.

На этом и поставим точку, пожелав автору времени, то есть пространства для творчества. Чтобы писать ему было все-таки трудно, и чтобы у него, у всех у нас было счастье в деле.

Юрий Верольский.

ИНТЕРВЬЮ

– *Капташ, расскажите о себе.*

Рос и воспитывался в семье бабушки и дедушки по матери. Десятилетку закончил в с. Гойты и в 1970 году (при активном содействии Индербиева Магомеда – участника ВОВ, медика-просветителя), поступил в Кубанский мединститут. После смерти бабушки (и после того, как я пришел к твердо убеждению, что профессия врача – не мое призвание), ушел с 5-го курса.

– *Вы являетесь основоположником жанра афоризма в чеченской литературе.*

– Я рад этому. Хвала Творцу Всех Миров!

– *Как Вы пришли к этому?*

– Шел, шел и «наткнулся».

– *Что такое, по-Вашему, афоризм?*

– Емкая, парадоксально-пружинистая, страстно-бесстрастная мысль-наблюдение.

– *В чем заключается трудность?*

– Трудного нет, если заниматься своим делом. И легкого нет, если заниматься чем-нибудь стоящим.

– *Ваши учителя?*

– Прежде всего – бабушка Ама, которой я обязан всем хорошим в себе и вследствие себя. Хорошим другом и наставником был и есть Шайхи Арсанукаев. Затем – все, кто встретился и не встретился на моем пути. Кто больше, кто меньше. Вольно или невольно. Все учило, и все учили... Меньше всего –

желая учить, чаще – с целью приспособить, уподобить.

– *Чеченская философия до Вас была едва выраженной и односторонней...*

– Приятно слышать, но... я не думаю, что благодаря мне она стала радикально иной. То, что я ее всколыхнул, вспахал – это да.

– *Знание основ анатомии, физиологии, психологии человека помогает в творчестве?*

– Это необходимое условие для творчества. Кстати, это то, чего часто не хватает немалому числу наших писателей.

– *Афоризмы очень близки к пословицам и поговоркам. Чеченский фольклор... Вы опирались на него?*

– Что такое фольклор, как не результат взаимовлияния, взаимопроникновения соседних культур, как не «отстой» авторских идей в сознании народа, благополучно и с радостью подзабывшего того, кто напругся, озвучил это и сгорел? Конечно, я опирался на Все и Вся. Как же без опоры-то?

– *Первые Ваши эссеисы – на русском языке. Потом Вы перешли на чеченский язык...*

– На чеченский я перешел в силу внутренней убежденности. Вместе с тем, я не сбрасываю со счетов и тот факт, что на меня оказало влияние тогдашнее мое «юное и чистое» окружение – Ш. Цуруев, В. Амаев, И. Эльсанов.

– *Вы нашли себя в афоризмах. И все еще пишете стихи, пьесы?*

– Я понимаю, что творчество иного писателя может отрицательно влиять на литературный процесс в целом. Да-да – отрицательно влиять. Можно даже

говорить о том или ином писателе в плане, сколько он вреда нанес чеченской литературе, в силу талантливой бесталанности, низким порогом вкуса предлагаемого материала.

– Ваши пьесы «Махачи» и «Литконсультант» написаны для чтения или для постановки?

– Пьесы написаны как пьесы: для чтения и, даст Бог, для постановки. Наши режиссеры и драматург М. Ахмадов привили нам вкус к сценариям в духе оптимистических трагедий с морализаторским душком соцреализма. Драматургия – прежде всего – Литература, а потом уже – материал для сцены, для проповедей.

– Проблемы чеченской литературы?

– Отсутствие профессиональной критики, добротного романа.

– Но, несмотря на определенную дозу революционного романтизма, разве «Когда познается дружба» С. Арсанова и «Пламенные годы» Х. Ошаева не являются добротными романами?

– Вот эта доза и мешает мне относить их к «добротным». У нас, помимо них, немало произведений с претензией на роман... Я с почтением отношусь к творческому наследию и Х. Ошаева, и С. Арсанова, и др. Понимаю, что без их подвижничества не было бы сегодняшних успехов в чеченской литературе. Но, в данном случае, речь идет о добротном романе. Лучше признать проблему и начать работу по ее преодолению, чем...

– А «Прошедшие войны» Канты Ибрагимова?

– Этот роман – значительное явление нашей литературы. Его нужно перевести на чеченский язык.

Знаю, что экс-элита Чечни не очень жалуется его роман «Седой Кавказ», по понятным нам с вами причинам: оригиналу «нечем крыть», а картина получилась невеселая. Очень надеюсь, что именно Канта снимет проблему добротного романа в чеченской литературе.

– А «Длинные ночи» Айдамирова?

– Мы говорим о литературе вообще или о художественной литературе?..

– О художественной литературе...

– «Длинные ночи» – исторический (публицистический) роман. А это уже проблема: где – роман, а где – история? Особенно тогда, когда автор не узнает своих героев, когда они сходят со страниц его произведений и начинают активно действовать, т. е. вести себя уж очень исторически. В то же время нужно помнить и о том, что роман этот – наравне с публицистикой А. Авторханова, политическим наследием Т. Чермоева и др., просветительской деятельностью наших ученых, литераторов и культработников того времени – сыграл большую роль в деле пробуждения дремлющего национального самосознания чеченцев.

– Ещё раз о повести, о романе в нашей литературе?

– До них нужно созреть не только нашему писателю, но и нашему обществу. И повестью, и романом препарируются, осмысливаются емкие проблемы, глобальные явления. Для этого нужен сырой материал (и в немалом количестве): чтобы было что из чего выбирать, дабы потом «сказалось». Немаловажна и постановка проблемы историей развития общества –

если будет спрос, обязательно явится предложение (и не только в литературе). Явился же гений танца – Махмуд Эсамбасов: был нужен и возможен, вот и явился.

– *Что побудило Вас стать писателем?*

– Полная непригодность к другому занятию.

– *Вы не обращаетесь к большим жанрам в силу характера или считаете, что в наше время писать «глубоко»...*

– Из-за химии своего интеллекта, а не потому, что я не уважаю крупные вещи.

– *Каким Вы видите Вашего читателя?*

– Умным, начитанным, «султным».

– *Что значит быть знаменитым в нашем обществе?*

– Мне это неизвестно.

– *Что Вы скажете о компромиссе (компромиссах)?*

– В связи с этим – нам всем есть над чем задуматься. Есть компромиссы, которые уже перестают называться компромиссами, которые возвращаются – не обязательно к тебе, не обязательно быстро. Если не быстро и не к тебе, они возвращаются к детям, внукам, твоему окружению, твоему народу, в конце концов.

– *А «выживание»? Как с ним-то быть?*

– В искусстве (да и в любом праведном деле) нужно одолевать, прежде всего, себя, а не собрата по цеху. И если уж «одолевать», то наличной волей, личным талантом, а не стаино-стадными приемами. Для писателя, чтобы выжить и победить, не все средства хороши – ему, как никому, надо считаться с замыслом Божиим. Иначе нельзя. Иначе – творческое бессилие, мизантропия, уход «в водку и в вино»...

Разве вокруг мало живых примеров? Конечно, я говорю об идеальном. В жизни всякое бывает. И я не зарекаюсь.

– *Источник Вашего вдохновения?*

– Зов крови, женщины, все мыслимые и немыслимые комплексы, от которых хотелось бы избавиться.

– *Вас считают «западником», поклонником Ницше, Валери.*

– У Ницше, и без меня, поклонников предостаточно. Чего стоит откровение Поля Валери: «Синтаксис – это способность души»! Вместе с тем – мне нравятся и афоризмы китайцев, и сказки арабов, и русская поэзия начала XX века, и стихи Жумаласовой, Батаевой, и рассказы Бексултанова, Мутаева. Я поклонник не только Валери, Ницше, но и всего рационального, емко-прекрасного, гуманного.

– *Почему поэты, писатели не принимают участия в общественной жизни нашей республики?*

– М-да... Скажу за себя. Я принимаю посильное участие. Предпочитаю делать то, на что способен, что умею и могу. *Доцурз наччахыи а зини.* Если Бог не дал, чего «пыжиться» через край и изображать то, чего нет ни в душе, ни за душой?

– *Свою итоговую книгу Вы озаглавили «Реминисценции» (Реминисценции)...*

– Реминисценция – это (по науке) отголосок влияния чьего-нибудь творчества в художественном произведении. Так вот: каюсь, что не смог избежать этого влияния.

Думаю, что любой творческий процесс – в той или иной степени реминисценция. Вольно или невольно – смутное воспоминание. Припоминание-воспоминание

когда-то прочитанного, увиденного, услышанного Или медитация, где автору отводится роль фиксатора и обработчика невесты откуда появившейся мысли, образа, звука, красок. Убежден, что любой писатель вынужден так или иначе реминисценцировать. Пусть тонко, филигранно — но он обречен на это.

Обречен хотя бы потому, что собственно его народ живет под гнетом чужого влияния и развивается, заимствуя во всех сферах своей жизнедеятельности. И никуда от этого не деться. И только у представителя крупного этноса (писателя, композитора и др.) появляется возможность значительно сузить поле чужого (чужеземного) влияния на свое творчество. У него под рукой девственный, самобытный материал, который годами и столетиями аккумулировался в недрах истории его народа.

— Уверен, что с Вашей точкой зрения на сей счет многие наши писатели не согласятся. Особенно — «поэтиствующие».

— Ни одна теория или правда (вся правда, вплоть до Откровения) о секретах писательства, об источнике вдохновения и т. д. не убила да и не убьет художественную литературу, не убьет потребность в ней. Не умалит священную роль писателя. На Западе были откровения похлеще этих. Вынужден повториться — представитель малого (отсталого) этноса обречен на это в силу объективных причин. Каков исходный материал, таково и творение. Но не выше и не лучше исходного материала. Писатель не может быть больше своего народа: больше его языковых, социальных, политических возможностей, больше его истории.

Не нужно думать, что реминисценция — явление

второго сорта, что реминисценция подвластна любому смертному. Чтобы реминисценцировать на уровне, нужен тоже талант — и немалый. Но и писателю не стоит заблуждаться. Тем более — стараться ввести публику в заблуждение.

Любой писатель знает: он-то не заблуждается по поводу источника своего произведения, источника своего вдохновения. Он знает, «из какого сора» оно: как — в связи с чем, прочитав кого и что, услышав что и от кого, где и когда, увидев что, — он взялся за карандаш и сел писать свое самое оригинальное произведение. И насколько оно оригинально, т. е. самобытно, он знает лучше всех.

Лично я отказываюсь от первородства своего творчества. Считаю его силовым реминисценцией. Реминисценцией от чеченского фолка, от творчества предыдущих и современных мне чеченских писателей. Реминисценцией от всего прочитанного мной, особенно от западной литературы.

— Вам никогда не приходила в голову мысль уехать из Чечни?

— Приходила — и не раз.

— Что Вас удержало?

— Возраст и философия возраста.

— Что дает Вам творчество?

— Место под солнцем.

— Как Вы пережили две войны?

— Как и большинство — тяжело.

— Что Вы скажете о войне в Чечне?

— Что это не та война, которой потомки нынешних россиян будут гордиться. Для нынешнего статус-кво у России было немало политических средств.

— В мае этого (2003) года в Москве вышла первая в истории чеченской литературы «Антология чеченской поэзии» на родном языке. Вы ее составитель.

— К основательному разговору на эту тему я еще не готов. Не готов к этому разговору и наш литературный «бомонд».

— Над чем Вы сейчас работаете?

— Заключившая составление «Антологии чеченской прозы», редактирую свою книгу «Чеченские посланцы».

— В чем выход из нынешнего «кризисного» положения?

— Я не специалист по кризисным ситуациям. Народ чеченский — такой же народ... как и остальные. Этого достаточно для собирания и изучения своего лица и духа, для основательного расчленения своего мировосприятия на составляющие, для сбора фольклора и пополнения своей лексики и т. д. Что бы там ни говорили, жизнь — это соревнование, чтобы не сказать — борьба. Все всему — и препятствие, и опора. Противник (а он многолик, стозвон) хорошо изучил нас и потому работает на опережение. Он очень ловко пользуется нашими же ложными эстетическими и этическими понятиями, мастерски манипулирует ими (нами). Неосведомленность и экономическая отсталость являются нашими первыми противниками и искуителями. Нас периодически «раскулачивают», чтобы сознание работало только на хлеб насущный, чтобы не было ни времени, ни желания на анализ в мировых масштабах, на философские размышления о смысле жизни и таинствах Бытия. Что бы у нас не было чувства пресыщения материаль-

ным. Они знают, что после этого мы всерьез займемся возвратом «всех своих садов и виноградников» методикой, против которой бессильно любое оружие из arsenалов Министерства обороны.

Безусловно, и мы должны соблюдать правила общежития, жить в мире с ближайшими и дальними соседями, знать то, что они о нас думают, быть самокритичными... Помнить, что нет плохих наций, а есть тенденции, с которыми надо быть начеку. Помнить и о том, что есть интересы и у других, что нельзя безнаказанно дразнить Дракона, с которым пока тебе не справиться или «себе дороже будет». В один день и за один год все не происходит. Главное — *собар*, «положить 15 минут». Беды и неудачи будут преследовать нас до тех пор, пока мы не придем к культу Знаний, к культу Единой Национальной Идеи, к Единому (своему) пути к Богу. Вот тогда мы сможем дать достойный отпор тем, кто занимается (и занимался до сих пор) регуляцией нашей численности на уровне поголовья. И... как бы там ни было: есть еще и Путь, который каждый народ должен пройти сам. Освятить и осветить этот путь — задача писателя. Осветить словом чистых помыслов и желаний Добра всему нравственному на этой земле...

Интервьюировал С. Кацаев.
2003.



ГЛОССАРИЙ

Ал-тин (ду) /неол./ – ущелье (с проточной водой)
 Анайист (ю) – горизонт, место (зрительно)
 схождения неба и земли
 Анталвата /архаизм Воздницова М./ – уйти в себя,
 забыть про окружение
 Аскавала /архаизм Алиев Г./ – смертельно устать
 Ассна (ду) /неол./ – самолюбие
 Астховр (ду) /неол./ – отстранение,
 отчуждение (худ. прием)
 Ачо (ю) – неприязнь
 Аьзавлаши (ду) /неол./ – эхо.
 Аьсхи – меньше, ниже, низкий, слабое
 Бадалтх болар (ду) /архаизм/ – покачивающаяся
 походка; плавная поступь убитой женщины.
 Байталваккха – раскулачить.
 Банижа (ю) /архаизм Дакаев С./ – медсестра
 Барзакъ (ду) – снаряжение воина-витязя;
 верхняя одежда
 Барч-дух (ду) – талия и бедра, внешний вид.
 Бастард (ю-ву) – незаконнорожденный
 Бахьарча (ву) /архаизм/ – кучер, ездовой, извозчик
 Бал-шело (ю) /неол./ – сильный (колючий) холод.
 Белъязар /большязар/ (ю) – крот
 Белъхам (бу) – лечебная повязка при вывихе,
 переломе костей

Бер-бекар (ду) – малыш, ребенок
 Берч (ду) – мозоль.
 Бечиг (ду) – талисман.
 Битам (бу) – впечатление (импрессия)
 Боин (буон) гуьйре (ю) – бабье лето.
 Букъарц (бу) /неол. Ваганов I./ – позвоночник.
 Буюча – нежный, мягкий.
 Бурчам (бу) неол./ – (разбушевавшаяся) стихия.
 Бусанга (ю) – гостиница.
 Бута (ю) – бзик (у скота).
 Буто – литой, крепкий, плотный.
 Блараберк (ду) – поворожденный.
 Блльрахъесап (ду) – глазомер.
 Вайаманхо (ву-ю) – современник (-ца).
 Варн /е/ (ю) – чаща (лесная), дебри
 Васт (ду) – образ
 Венгрия – Хонкара (ю).
 Виед (ю) – наконечник стрелы (из бронзы или железа)
 Вовхатар (ву-ю) – дальний родственник.
 Вортали (ю) /неол. Ваганов I./ – шарф
 Вотангар (ю) – уж (змея).
 Воъта (ду) – леп
 Гаъ (ду) – круп лошади.
 Гаж (ю) – прамежность.
 Галц (ю) – рытвина
 Гамзара – сикось-накось; кривобоко.
 Гарма (бу) – пучок (сена); пыж.
 Гире (бу) – коновязь
 Гатар (ду) /неол./ – восприятие.
 Гача бан – бродить, бродяжничать.

Гацц (ю) – первый (прорезавшийся) зуб у ребенка.
 Гавзло (ву-ю) – левша
 Гавлаши (ду) – удила
 Гезданча (ву-ю) – путешественник
 Геланча (ву) – посылный, нарочный
 Геринг (ю) – порог
 Гечо (ду) – брод.
 Гийзаг (ю) – вереница; ряд; очередь
 Гила – поджарый.
 Гилгаме /неол./ – щекотно; радующий глаз.
 Гонжа хан /субйкье/ (ю) – время от заката солнца
 до наступления вечерних сумерек
 Гумай (ду) – древственный гриб
 Гочдар (ду) – перевод (на другой язык)
 Гоммукъ (бу) – короткое копье
 Гужам (ю) – старый (сморщившийся) человек
 Гундар (ду) /неол./ – мировоззрение
 Гутан гуййригъ (ю) – чурбан для рубки дров
 (добротный)
 Гуъла (ю) – свора собак.
 Глажари (ву-ю) – хазар (-ка)
 Глайре (ю) – остров
 Глакхар (ю) – старая корона; человек с длинными
 руками и короткими ногами
 Глост (ду) /неол. Хасиев С.-М./ – лоно; место
 произрастания, зарождения; матка
 Глиба (ваккха) таса – сильно побить; избить.
 Глиш (ю) /неол. Умаров С./ – строй, уклад жизни
 Гловс (ву) /неол./ – заместитель.
 Гловича (ву) – помощник

Глус (бу) /архаизм Бексултанов М./ – капля (воды).
 Глушка (ю) – время завтрака (ланча).
 Гонжагла (ю) – торока, перекресток дорог.
 Гушлакхе (ю) – 10-11 часов утра
 Дарзала куй (бу) – чабанья папаха(шапка).
 Дарча (ву) /неол./ – деятель; творец.
 Дастаме – неприличный, безобразный.
 Дашо элтар (ду) – золотое руно.
 Дейохъ (ду) – прямая кишка.
 Дера дилла – память; растоптать посев, траву.
 Дестош дийца – преувеличивать;
 гиперболлизировать.
 Де шохлах – с утренней прохладой, пока прохладно
 Дийдала (ю) /неол./ – красота, прелесть.
 Диллак (ду) /архаизм Талхадов Хь/ – лезвие для
 бритвы; бритва.
 Димту (ду) – среда; окружение; дом; место
 рождения.
 Доркъа /на/ (ю) – печаль; хандра.
 Дос (ду) – сухие дрова; валежник.
 /Доъна/, доъналла (ду) – способность, стойкость.
 Доъстунан тача (ду) – большой шрам от
 глубокой раны
 Доъча (ду) /неол./ – плоть.
 Дундал (ву-ю) – дурень (оболтус).
 Дурвас (ю) – ярость, гнев
 Дургал (ду) – нектар.
 Дуъшана (ю) /архаизм Окуев Ш./ – удобрение.
 Длава (ю) – барсук, зубило.
 Екхавола (й,д) – дефицит жиров в организме.

Элсамани /Элсамани/ (ю) – рай (Ялсамани)
 Жиерахь – ранний вечер; пораньше
 Жагнуо (ю) /неол. Абдурашидов I / – повесть.
 Жарг (ю) /неол./ – книга
 Жяхьтагла (ю) – недолюбование; враждебное отношение.
 Жирга – не по себе, неприятно, страшно, отталкивающий, дискомфортно.
 ЖилТалам (ду) – флора и фауна; (вся) природа
 Жулар (ю) – недоуздок.
 Жут (ю) – стая птиц.
 ЖIамар (ю) – узор морозный на стекле
 ЖIара-некъ – перекресток.
 Заа (ду) /неол./ – истина.
 Забур (ду) – Псалмы Давида (Псалтырь).
 Загал-йоза /зийл-йоза/ (ду) – клинопись
 Загла (ду) – подарок
 ЗаглабIагIне (ю) /арханизм Окуев Ш / – и.рушка.
 яркая подделка
 Зак-мазал – до краев наполнить посуду жидкостью, сыпучим материалом.
 Замг (ю) /неол./ – перерыв
 Зарг (ю) – скалья; цит.
 Зарр (ю) /неол./ – заря, зарница.
 Заьнгаг (ду) – лак.
 Зебар (ю) – воронка, (лейка).
 Зента (ю) /неол./ – экзамен.
 Зилто (ву-ю) /неол./ – иностранец.
 Зиндан (ю) – подземная тюрьма (яма).
 Зоя (ду) – зvon.

Зовар (ду) – томление, истома
 Зуд хьекха – подхалимничать.
 Икара /неол./ – субъективно.
 Иммансиз (ду, ву, ю) – безбожник, атеист.
 Инжа /неол./ – неземное; небесное (создание, чувство).
 Инжил (ду) – Евангелие.
 Инкарло (ю) – неприязнь; неприятие.
 Инкота (ю) /неол./ – интерес.
 Ирт (ю) /неол./ – произведение
 Исбаьхьа – художественный (ая, ое); очень красивый;
 Испай – грация.
 Испайгла (ю) – грациозность
 Ист /исте/ (ю) – женщина.
 Иччархо (ву) – снайпер, охотник.
 Ишарг (ю) /неол./ – представление; передача (на ТВ)
 Исэ (ду) – память, рассудок.
 Исэчурт (ду) – памятник.
 Йий (ду) – пиво.
 Йекхоь (ю) – лимфазел (шейный)
 Йис (ю) – изморозь.
 ЙистбIаьрга лелха – подражать; обезьянничать; передразнивать
 Йистархо (ву) /неол./ – пограничник.
 Йиш-маш (ю) – мимика; мимические движения
 Йовссар (ду) – дворяшка; беспородный пес.
 Йоргла (ю) – иноходь.
 Йорт (ю) – мелкая рысь, аляур
 ЙолбIаьрг (бу) – зрачок
 Йолзар (ю) – шейный позвонок

Кадам (бу) – соболезнавание.
 Кондар (ю) – крона.
 Ката-цфула (ю) – гермафродит.
 Карс (й) – бечевка из конских волос.
 Каьрдиг (ю) – лоскут кожи.
 Кенсо /неол / (ву-ю) – личность.
 Кийтарло (ю) – повод для отказа; причина.
 Кит (ду) – бурдюк.
 Килс (ю) – церковь.
 Килта (ю) /неол. Ваганов I / – клетка (организм).
 Кириа – рогааты
 Коври (ю) – караван; отряд (летучий военный отряд).
 Ковст (ду) – кора дерева.
 Колд (ю) – колдобина.
 Корсам (бу) – мох.
 Кормате – талантливый.
 Кост (ду) – послание; наказ.
 Кола (ву) – слабик, безвольный.
 Купралла (ду) /арханизм Тимирханов I / – нравственность; устав.
 Курпал (ю) – пушка (маленькая); мортира.
 Курхалла (ду) – мелкая кража.
 Куц-кеп (ду) – осанка, внешность.
 Кур-харс (бу) – парик (с длинными волосами); род женской (амазонок) прически.
 Куц-хьарам – недостойный своей (обычно – красивой) внешности.
 Куьцалг (ю) /неол. Ваганов I / – украшение.
 Кхал-кхежиг (кхал-кийсак) яккха – расцепить; разнести в пух и прах.

Кхало (ю) – навес (без стен).
 Кханча (бу) – трава, скошенная одним взмахом косы
 Кхаь-кхало – подарок; взятка
 Кхез (ю) – лошадь-доходяга; кляча
 Кхес (ю) – челка (ровно обрезанные волосы); грива (лошади)
 Кхиекхориг /барни/ (бу) – ягненок, линившийся матери, выкормыш
 Кхетам (бу) – разум
 Кхимар (ю) – ковш (экскаватора); нижняя челюсть
 Кхоста (ду) – яд (особый, использовался для смазывания наконечников стрел)
 Кхуикх (ю) – вареная кукуруза; кукурузная пышка
 Къахк (ю) – зуб лошади
 Къордибад (ю) /неол / – глухарь
 Къечалг (ю) – развалаха
 Къорум ден – говорить неправду
 Къуйн кхерч (бу) – притон (воров)
 Къуркьал (ю) – грыжа (обычно – поясничная)
 Къаж-мехала даккха – заострить внимание; пропагандировать
 Къам (бу) – плато на склоне горы
 Къарг (бу) – сушняк (валежник)
 Къас (бу) – камень для метания из пращи (заостренный по краям).
 Къевзиг (ю) – гнилой человек (маленького роста); подлый
 Къес /къесаркъаг/ (бу) – затылочная яма
 Къесархье (бу) – мозжечок.
 Къоар /неол / – низменное.

Клод (бу) – пологий берег.
Клоздохург (ю) – сухожилие.
Килло (ву) – никчемный воин.
Клуме (бу) – макушка головы.
Лазартти (ю) – лазарет, больница.
Лайлакх (ю) – аист.
Ламаст (ду) – обычай, адат.
Латтага (ю) – маленький домик (мазанка).
Ларбукъ (бу) – стопа.
Ларча (ю) – сверток (из материи).
Лакха (ду) – заготовка мяса (впрок) на зиму.
Лабхълаам (бу) /неол./ – мечта, сильное желание.
Лезан глуркх (бу) – деревянная перекладина /шест/ для обвязки сена при перевозке на телеге.
Лермотт (бу) – разговорный (бытовой) язык.
Ловда – наворачивать, наматывать; имя.
Локкхар (ду) – подпруга, широкий ремень.
Ломби (ду) – детеныш льва.
Лонжа некъ (бу) – горная (петляющая) дорога.
Лоччар (ю) – наволочка.
Лу (бу) – лапа.
Луладаккха – отблагодарить, выразить признание; поздравить.
Луца (ду) – поздравление.
Лувйтан дош (ду) – напутственное заключительное слово (на посюшок, напоследок).
Ма, Мад (ю) /архаизм/ – Космос, Вселенная.
Мазга /мазанча/ (ву) /архаизм/ – разводчик.
Малъ (ю) /неол./ – фон.
Малхаккха (в, б, д) – обнародовать, представить.

Маржан (бу) – коралл (красный).
Марта (ду) – завтрак, полдник.
Матъян – опорочить, оклеветать.
Махъар (бу) – венчание (официальное оформление брака).
Махъарх (вина-инна) – законнорожденный.
Маца (ду) – молочные продукты.
Маьлхан б'аьрг (бу) – проблеск солнца.
Маьлхан лир (ду) – сноп солнечных лучей.
Ма'джеро (ю) /неол./ – бой-баба.
Ма'зар (ду) /неол./ – насилие.
Мерцар (ду) /архаизм Бексултанов М./ – мерцание, сияние.
Могли (ю) – головастик лягушки.
Мокхаз (бу) – гранит.
Молла-мог'лар (ву) – и мулла, и священник.
Мохса (ду) – квас.
Мохьрдиг (ю) – жировая прослойка (подкожная); плева, пленка в мясе.
Муж (ду) – теплая(артезианская, минеральная, болотная) вода.
Музар (беъна) хвайна – возбужденный.
Мук'ларло (ду) – признание, показание (при допросе).
Мутах (ю) – подлокотник.
Муьстарг (ю) – цавель.
Мукъам (бу) – мелодия.
М'аьжъг (ю) – маска.
М'аьрго /мурст/ (ю) – мгновение.
Млов (ю) – колокол.
Мловта (ву) – звонарь.

Нахарт (ю) – деньги, (мелкие) монеты
 Незиг (бу) – тонкое чувство; утонченное восприятие
 Некхан ваз (ду) – грудная клетка.
 Нетар (ду) /неол./ – равномерное покачивание
 Нийсан (ву-ю) – сверстник, ровесник (-ца).
 Ниша (ю) – цель; мишень
 Ног (ю) – поворот
 Овта (бу) /неол./ – надежда.
 Онга (ду) – околопупковая область брюшины
 (у животных)
 Ос (ду) – рассудок, мышление (анализ).
 Остязла – родить мертвого ребенка
 (преждевременные роды)
 Оти (ю) – комната для гостя (гостевая)
 Очакх (ду) – треножник; рытвины, ухабы
 Оччавала – обидеться, упрямиться
 Оьзг (ю) – мускул
 Оьзг (ю) – сдоба (из пряной муки)
 Оьмар (ю) – век (время жизни одного человека)
 Оьпилг /оьпа/ (ю) – суслик (маленький)
 Оьшина /архаизм/(ю) – мелкозернистый гранит.
 Пана мохк (бу) – безлюдное место, степь, прерия.
 Патар /ш/ (ду) – лист (-ья).
 Пе (бу) – бок
 Пел – плащмя
 Персвала – скособочиться.
 Пе (бетта) тоха – избегать встречи, делать
 вид, что не замечаешь
 Петар /уьсанг/ (ю) – квартира, комнатка в
 общежитии.

Пеи (ю) – небольшое углубление в скале; пещь.
 Понташ (етта) кхисса – понтиить; задираться.
 Пхьор (ду) – ужин.
 Пхьормартне / неол. Дакаев С. / (ю) – столовая.
 Пунч дан – тратить; растрачивать.
 Пусар (ду) – уважение.
 Пуьрпа (ву-ю) /неол./ – обжора.
 Пьялдиг (ду) – бурдюк.
 Расма (ду) /неол. Мусаев М. / – дисциплина, устав.
 Ратла (бу) – белиберда; чепуха.
 Рема (ю) – табун лошадей.
 Ретинг (ю) – деталь деревянных саней.
 Речла (бу) – сетка (приспособление) для ловли птиц.
 Ринжа – маленький проход (дверца-створка).
 Руьйта (ю) – водопой.
 Саж /таж/ (ду) – боевой шлем.
 Саз латта (ду) – глина (жирная).
 Сайрат (ю) /неол. П. Абдулаев / – планета.
 Саkho (ю) – удивление; удивительное;
 настороженность.
 Са клеьга – робкий; тщедушный.
 Са меца – ненасытный, алчный.
 Сансар (ду) /неол./ – второе «я», натура; во имя Мое
 Саргала (ду) – мираж.
 Сатарха /неол./ – ровная (как крутая стена)
 скала; крутой берег.
 Сацкьар (бу) – глиняная жижа; глина.
 Саьрмак (бу) – дракон; чудище.
 Саьхьара – жадный, ненасытный
 Саьтберг (ю) – копытный сгиб у лошади.

Сенакваккха (сенкаваккха) – избить до полусмерти
 Сепдарг (ду) – росток, молодая поросль
 Сет (ду) – белая вывездь на лбу у животных
 Сетал (ду) – отвёртка
 Сетлар (ю) – признак; отличие
 Сибат (ду) – облик
 Сиега – мерцает, мерцать
 Синкхетам (бу) – сознание
 Синкхерам (бу) – посиделки; шоу /неол./
 Сиххам (бу) /неол. Шайхнев I/ – чувство
 Совр (а) – шероховатый; в вкраплениями, обычно
 черного цвета, покров сафьяна
 Сос (ю) – шлак; отход; особый вид ржи
 Сотпар (бу) /неол./ – глиняный раствор
 Стайша (тайша) – коричневый, красно-желтый
 (цвета охры).
 Суьла – набожный преданный вере, делу; нехитичный
 Талх (ю) – кусок мяса (большой)
 Тап-таза – чистое; новое; пышущее здоровьем
 Тарг (ву) /неол./ – товарищ.
 Таро (ю) – возможность.
 Тарш /тари-жаьла/(ду) – охотничья собака
 Ткъов (ю) – дождь с мокрым снегом.
 Татол /татолг/ (ду) – ручей, ручеек
 Тахь (ду) /арханизм Супаев Р/ – троп
 Тахьта/ре/ (ю) – мина /неол./; глиняная петарда
 Таиха /неол./ – посредственный.
 Таьжге /наш/ – уловки, (хитрости) тормозящие дело
 Течир (ду) – зонтик; зонт
 Тиви (ю) /неол./ – телевидение

Товрат (ду) – Талмуд.
 Токхам (бу) – оползень.
 Толла айглар (бу) – необъезженный жеребец (в
 перен. смысле – крупный недалекий человек).
 Тотал (ю) – медвежонок.
 Тотал туйиш – картавый
 Туьгари /хуора/ (ю) – логово; нора.
 Тур текхаш – атяительный
 Туржал (бу) /арханизм Алиев Г/ – ахинея.
 Турс (ю) – цит
 Товбуц (ю) – отава.
 Туора (бу) – струя.
 Чапа (чIапа) – нечто сплюсненное
 Чапа куй (бу) – офицерская (генеральская) шапка.
 Чаьичик (ву-ю) – хромоногий (хромой)
 Чаьрзе (ю) – рука или нога длинная
 Пекха (ду) – чан; обжора с большим животом.
 Пена (бу) – холмик, бугорок (ср: pileaza).
 Пик (ю) /Тагиев С./ – секунда
 Под (бу) – лапа (животного).
 Убар (ду) – утырь; вурдалак.
 Уккал (ю) – загромок
 Улх (ду) – сота (пчелиная)
 УрчIал (ю) – дылда; человек высокого роста.
 Урчам (бу) /неол./ – урчание в животе, в
 кишках; журчание воды
 Утаркх (ю) – подкладка (в калоше).
 Утарма (ю) – опорный столб (ворот, навеса).
 Уьгазлахх (ю) – стойки (телеги)
 Уьжа (ю) – военная добыча; трофей

Уьсанг (ю) – квартира (малометражка).
 Хал (ду) – стебель травы (отсюда — хелл).
 Ханеха (ю) – мост.
 Харданг (ю) – зоб.
 Хархар (ю) – тулуп из бараньей кожи.
 Хаспдархо (ву) – мясник.
 Хела – девственная, избалованная, созревшая, в соку; беззащитная.
 Хенахоттам (бу) – погода.
 Херцарш (ю) – развалины.
 Хесара – худой, тонкий, тщедушный.
 Хич (ю) – резкое движение (чаще – обманное).
 Халбат (ду) – религиозное бдение.
 Хонкаро (ву-ю) – венгр, (венгерка).
 Хоьська (ю) – авоська.
 Хулар (ю) – петля.
 Хулчи /еи/ (ю) – альпийские сапоги.
 Хумлар (ю) – колчан, кобура (ум.-ласк. обращение к ребенку).
 Хьаз (ду) /архаизм Дзиев Г. / – сиплость (глосса).
 Хьаткх (ю) – большой боевой щит, второй подбородок.
 Хьасене – вежливо, приветливый.
 Хьаьахье (ю) – затененная сторона горы.
 Хьаькназ (бу) – совок.
 Хьаьрма (ю) – место, область, предел.
 Хьаьхьамча (ду) – клей.
 Хьаьхьамчин калоши (ю) – резиновые калоши (клееные).
 Хьодург (ду) – гончая.
 Хьонхал (бу) – лемех.

Хьорзам (ю) – суставное сочленение; сухожилие.
 Хьоркуна /и/ (ю) – боевая колесница.
 Хьуьнар (ду) – способность.
 Хьуьнк /аи/ (ю) – икота.
 Хьела (бу) – колокольчик (диал).
 Хьела-х'уьла (ю) – фантазм; никчемный человек.
 Хьелан чай (ду) – ароматный чай (из горного /редкого/ растения).
 Хьонс (ю) – (военная) добыча.
 Х'уи (ду) – проклятие.
 Х'уи-пака (х'лора-пака, х'лера-х'лов) даккха – раздолбать, расщепить.
 Х'урда чу цу кана – (досл.) жменю муки на море воды (капля в море); очень мало, незначительно.
 Цкьарг (ю) – дикий лук.
 Цу берг (ву) – тот, у кого есть что поест.
 Цхар (ю) – сетка.
 Цубуу (ю) – рот (в просторечии, бранно-уничжижит.)
 Цагара – куцый.
 Цлархо (ву-ю) – тезка.
 Цлаьлг (ду) – клеть; клетка для домашней живности (кур, кроликов и т. д.).
 Цлемза – промозглый день; неприятный.
 Цлом (ю) – хобот.
 Цлораи (ю) /неол./ – тонкие ноги.
 Цлоькала – чмокнуть, поцеловать.
 Цлоькьа – полосатый, пестрый (масть животных).
 Цлу (ву-ю) – жереб.
 Цлуола (ву-ю) – женоподобный.
 Цлура (ву) – импотент.

Чабуол – рысь (рыськэ).
 Чикар (ю) – линейка (треугольной формы) для
 замера (больших площадей) земли.
 Чалтар (ю) – решетка.
 Чалтач (ву) – палач.
 Чантал (ю) – плетень.
 Чан тйеян – сильно разозлиться, выйти из себя.
 Чаньчакх (ю) – гарпун.
 Черма (ду) – деревянная бочка.
 Чибар чам (бу) – тонкий (разнообразный) вкус.
 Чийрик (ю) – четверть; четвертая часть чего-то.
 Чилдохари (ду) – зубы (толстые, большие)
 /билдакхаш/.
 Чик (ю) – рюмка.
 Читмара /неол./ – малая толика.
 Човс (ву) – посредник, мазетр; ведущий.
 Чов-чардо (ю) – рана и шрам от раны.
 Чола – серый.
 Чорда – грубый; шероховатый.
 Чорхам (ю) – мышца (крупная).
 Чохчам (ю) – хряц.
 Чхонкар (ю) – дубина, палица.
 Чукар (ву-ю) /неол./ – друг семьи.
 Чуьрчот динарг (ву) – подельник (врага, вора).
 Чла (ю) – укрепление (вал, стена).
 Члагаран хелхар (ду) – психическая атака на
 врага перед боем (боевой танец).
 Члана (ю) – еда, питье.
 Члапавакха – разорить.
 Члатъян – сплющить, расплющить.

Члемар (ю) – стерня кукурузного стебля.
 Члиж – кнжэ (ду) – алгулет.
 Члиэ – очистить, счистить, зачистить.
 Члишт (ю) – край (крайик).
 Чловндарг (бу) – скрипка, чулгур.
 Члуо (бу) – амбар.
 Члуь (бу) – дротик для пешего воина, драпка, шомпол.
 Чуьнжар хаа – сесть по-турецки.
 Шамар (ю) – складка кожи; морщина.
 Шардам (бу) – закрепление изученного
 материала; упражнение.
 Шаршолог (бу) – ледяной наст, каток.
 Ширдолаз (ю) – праща для метания камней.
 Шоврк (ю) – стружка.
 Шовила (ю) – выделения.
 Экаме – ранимый, тонко чувствующий.
 Экара – неол. – объективный (объективно).
 Эма – эмай /ю) неол. / – женщина.
 Эматк – необъезженный (ая), неприрученный, дикий.
 Энгара – неол. / – нижний; внизу.
 Эндаж (ву-ю) – невежа.
 Эра (бу/ла) ка – нехототенный (бык) кочкарь.
 Эс /нэс. (ду) – память.
 Эсира – сара/мах (бу) – осенний (прохладный) ветер.
 Этмайиг (ю) – улитка; мелюзга.
 Эханг (ду) – шерстяная нить.
 Юкъянакъяра – посредственный.
 Юкъясто (ю) /неол. Дакаев С. – перерыв.
 Юм (ю) – затоп.
 Юьсте (ю) – сезон охоты.

Юхьяраотург (ву-ю) – заплата, зачинчик
 Язамотт (бу) /неол/ – письменный язык
 Яздаг'а (ю) /неол/ – ручка (для письма)
 Язлаг'а (ю) /неол/ – рукопись
 Язориш (ю) – маленькие уловки (хитрости); притиски
 Яйдакх – неоседланная лошадь
 Ялпир (ю) – наждак, наждачная бумага
 Янтор (ву) – кособокий, кривой
 Янторваккха – постать в поклади, сильно удивить
 Япарк/, япарк' аш/ (ю) – обувь из сыромятной
 кожи; краска для кожи
 Яадам (бу) /неол./ – ужас
 Яажм'аажбо (бу) – воинство Сатаны
 Яажрах'а (ю) /неол/ – хаос; Армагеддон
 Яамат (ю) – букварь, учебник
 Яаримайда (ю) – место (площадь) сбора всех
 грешников в Судный день



ЧУЛАЦАМ

Афоризмаш	3
Гатталахь, г'аьттина г'оттучу малхаца. Стихиш	42
Мартанхойн энциклопеди	106
Дуьне довзар. Этюд	116
Реминисценции	119
Время – это пространство для творчества.....	132
Интервью	134
Глоссарий	144

Капгаш.

МАРЖА ДУЬНЕ

Избранное

(Афоризмы, стихи, глоссарий)

Редактор – Якуб Яхаджиев

Художник Х. Юнусов.

Корректор А. Юнусова

Компьютерный набор:

А. Рамзанов, Маг. Ахмадов, Х. Батаев

Дизайн и верстка – Д. Абдулкадыров, А. Юсупова.

Сдано в набор 02.10.2004

Подписано в печать 29.11.2004

Формат 70 x 90 1/32. Бумага офсетная 65 гр/м²

Усл. печ. лист 6,56. Печать офсетная

Заказ № 0779. Тираж 1200 экз.